叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 灰烬(the Ground-ash) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

灰烬(The Ground-Ash)

[ðə; ði] [graʊnd] - [æʃ]
THE **GROUND** **-** **ASH**
这 地面 - 灰

地面灰烬

[baɪ] ['meri] ['rʌsl] ['mitfəd]
By **Mary** **Russell** **Mitford**
经过 玛丽 罗素 米特福德

玛丽·罗素·米特福德

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['meni] ['plez(ə)nt] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ə'tendənt] [ɑ:n][ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv] ['flaʊərz] — [ðæt]
Amongst **the** **many** **pleasant** **circumstances** **attendant** **on** **a** **love** **of** **flowers** **—** **that**
在 这 许多 令人愉快的 情况 服务员 在 一个 爱 的 花朵 — 那
[sɔ:rt][ʌv; əv] [lʌv] [wɪtʃ] [li:dz] [ˌju: 'es]['ɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] ['prɪmrəʊz] ,
sort **of** **love** **which** **leads** **us** **into** **the** **woods** **for** **the** **earliest** **primrose** **,**
种类 的 爱 哪个 线索 我们 进入 这 树林 为了 这 最早 报春花 ,

喜爱花卉会带来许多令人愉悦的体验——那种驱使我们走进森林去寻找最早盛开的报春花的爱——

[ɔ:r][tu:; tə][ðə; ði]['rɪvər][saɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['leɪtɪst] [fər'get] - [ˌem 'i:] - [nɑ:t] ,
or **to** **the** **river** **side** **for** **the** **latest** **forget** **-** **me** **-** **not** **,**
或者 到 这 河 边 为了 这 最新的 忘记 - 我 - 不是 ,

或者去河边欣赏最新盛开的勿忘我，

[ænd; ənd] ['kæriz] [ˌju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] ['pɑ:rtʃɪŋ] [hi:θ] [ɔ:r][ðə; ði]['wɔ:təri] [mɪr] [tu:; tə] [prə'kjʊr] [fɔ:r; fər]
and **carries** **us** **to** **the** **parching** **heath** **or** **the** **watery** **mere** **to** **procure** **for**
和 携带 我们 到 这 干旱 希思 或者 这 水状的 仅仅 到 采购 为了
[ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] ,
the **cultivated** **,**
这 栽培 ,

并将我们带到干旱的荒原或水汪汪的湖泊，为耕种者获取资源。

[ɔ:r] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [ju:z][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ðə; ði] [teɪm] ['bju:ti:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɑ:r'ter] ,
or **,** **if** **I** **may** **use** **the** **expression** **,** **the** **tame** **beauties** **of** **the** **parterre** **,**
或者 , 如果 我 可能 使用 这 表达 , 这 驯服 美女 的 这 花坛 ,

或者，如果我可以用这个说法的话，就是花坛里那些温顺的美人。

[ðə; ði][sɔɪl] [ðæt] [ðeɪ] [lʌv] ; [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['meni] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [pə'sju:ts] [brɪŋ]
the **soil** **that** **they** **love** **;** **amongst** **the** **many** **gratifications** **which** **such** **pursuits** **bring**
这 土壤 那 他们 爱 ; 在 这 许多 满足感 哪个 这样的 追求 带来
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
with **them** **,**
和 他们 ,

他们热爱的土地；在这些追求所带来的诸多满足感中，

[sʌtʃ] [æz; əz] ['si:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['si:znz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊz] [best] , [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ,
such **as** **seeing** **in** **the** **seasons** **in** **which** **it** **shows** **best** **,** **the** **prettiest** **,**
这样的 作为 看到 在 这 季节 在 哪个 它 演出 最好的 , 这 最漂亮的 ,

例如在它最美、最适宜观赏的季节里欣赏它。

[kɔɪ] , [moʊst] [ˌʌn'hæknɪd] ['si:nəri] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] , [wɪð; wɪθ][dʒʌst]['moʊtɪv] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər]
coyest **,** **most** **unhackneyed** **scenery** **,** **and** **taking** **,** **with** **just** **motive** **enough** **for**
最害羞 , 最多 不落俗套的 风景 , 和 采取 , 和 只是 动机 足够的 为了
['stɪmjələs][ænd; ənd][fɔ:r; fər][rɪ'wɔ:rd] ,
stimulus **and** **for** **reward** **,**
刺激 和 为了 报酬 ,

最含蓄、最不落俗套的风景，以及恰到好处的刺激和回报动机，

['draɪvz][ænd; ənd][wɔːks] [wɪtʃ] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə] [fə'tiːg] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [fə'tiːgɪŋ] ;

drives	and	walks	which	approach	to	fatigue	,	without	being	fatiguing	;
驱动	和	散步	哪个	方法	到	疲劳	,	没有	存在	令人疲惫的	;

驾车和步行接近疲劳状态，但并不感到疲劳；

[ə'mʌŋst] [ɔːl][ðə; ði] [di'laits] ['kɑːnsɪkwent][ɑːn][ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,

amongst	all	the	delights	consequent	on	a	love	of	flowers	,
在	全部	这	美味	后果	在	一个	爱	的	花朵	,

在因喜爱鲜花而带来的所有乐趣中，

[aɪ] [noʊ] [nʌn] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði][hæf] [ʌn'kɑːnʃəs] [ænd; ənd] ['hoʊlli] [ˌʌnɪn'tendɪd] ['mænər] [ɪn]

I	know	none	greater	than	the	half	unconscious	and	wholly	unintended	manner	in
我	知道	没有任何	更大的	比	这	一半	无意识	和	完全	无意的	方式	在

[wɪtʃ] [sʌtʃ] [ekspɪ'dɪʃnz] [meɪk] [juː 'es] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pez(ə)nt] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [rɪ'moʊt]

which	such	expeditions	make	us	acquainted	with	the	peasant	children	of	remote
哪个	这样的	探险	制作	我们	熟人	和	这	农民	孩子们	的	偏僻的

[ænd; ənd][aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] ['riːdʒənz] ,

and	out	-	of	-	the	-	way	regions	,
和	出去	-	的	-	这	-	方式	地区	,

我知道没有什么比这类探险活动更能让我们以半无意识、完全无意的方式结识偏远地区的农民孩子了。

[ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] ['wʊdləndz] [ænd; ənd] [stɪl] ['wɪldər] ['kɑːmənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪli]

the	inhabitants	of	the	wild	woodlands	and	still	wilder	commons	of	the	hilly
这	居民	的	这	荒野	林地	和	仍然	更狂野	公共领域	的	这	丘陵

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['hæmpʃə] ,

part	of	the	north	of	Hampshire	,
部分	的	这	北	的	汉普郡	,

居住在汉普郡北部丘陵地区荒野林地和更荒野的公共土地上的居民

[wɪtʃ] [fɔːrmz][soʊ] [strɔːŋ] [ə; eɪ]['kɑːntræst][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['sʌni] [ænd; ənd] ['pɑːpjələs] ['kaʊnti] [ʌv; əv]

which	forms	so	strong	a	contrast	with	this	sunny	and	populous	county	of
哪个	表格	所以	强的	一个	对比	和	这	阳光明媚	和	人口众多	县	的

[bɜːrks] ,

Berks	,
伯克郡	,

这与阳光明媚、人口稠密的伯克斯郡形成了鲜明的对比。

[huːz] ['veri] [fiːldz] [ɑːr; ər] [geɪ] [ænd; ənd] [niːt] [æz; əz] ['gaːdnz] ,

whose	very	fields	are	gay	and	neat	as	gardens	,
谁	非常	字段	是	同性恋	和	整洁的	作为	花园	,

那里的田野像花园一样生机勃勃、整洁有序。

[ænd; ənd] [huːz] [roʊdz][ɑːr; ər][æz; əz]['lev(ə)l][ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['græv(ə)l] - [wɔːk] .

and	whose	roads	are	as	level	and	even	as	a	gravel	-	walk	.
和	谁	道路	是	作为	等级	和	甚至	作为	一个	碎石	-	走	.

道路平坦如碎石路。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['flaʊər] - [fɔːrmd] [ə'kweɪntəns] , [wɜːr; wər][maɪ]

Two	of	the	most	interesting	of	these	flower	-	formed	acquaintances	,	were	my
二	的	这	最多	有趣的	的	这些	花	-	形成	熟人	,	是	我的

['lɪt(ə)l] [frendz] ['hæri] [ænd; ənd] ['bɛsi] [liː] .

little	friends	Harry	and	Bessy	Leigh	.
小的	朋友们	哈里	和	贝西	莉	.

在这些花朵形状的熟人中，最有趣的两个是我的小朋友哈里和贝西·利。

['evri] [jɪr] [aɪ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɛvɝli] [wʊdz] [tuː; tə]['gæðər][waɪld] ['liliz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] .

Every	year	I	go	to	the	Everley	woods	to	gather	wild	lilies	of	the	valley	.
每一个	年	我	去	到	这	埃弗利	树林	到	收集	荒野	百合花	的	这	谷	.

我每年都会去埃弗利森林采摘野生铃兰。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [diˈlaits] [ðæt] [meɪ] — [ðə; ði] [ˈtʃɑːrmɪŋ] , [eɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmeri]

It	is	one	of	the	delights	that	May	—	the	charming	,	ay	,	and	the	merry
它	是	一	的	这	美味	那	可能	—	这	迷人	,	哎	,	和	这	欢乐

[mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] ,

month	of	May	,
月	的	可能	,

五月——这个迷人、欢乐的月份——带来的乐趣之一，就是.....

[wɪtʃ] [aɪ] [lʌv] [æz; əz][ˈfɑːndli][æz; əz][ˈevər] [ðæt] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈdʒɔɪəs] [ˈsiːz(ə)n] [wʌz; wəz] [lʌvd] [baɪ]

which	I	love	as	fondly	as	ever	that	bright	and	joyous	season	was	loved	by
哪个	我	爱	作为	深情地	作为	曾经	那	明亮的	和	欢乐	季节	曾是	喜爱	经过

[ˈaʊər; ɑːr][ˈoʊldər][ˈpoʊəts] — [ˈregjələrli] [brɪŋz] [ɪn][hɜːr; hər][treɪn] ;

our	older	poets	—	regularly	brings	in	her	train	;
我们的	老	诗人	—	经常	带来	在	她	火车	;

我依然像以往一样深爱着这个明亮而欢乐的季节，它曾深受我们老一辈诗人的喜爱——它定期带来它的随从；

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈræʃ(ə)nəl] [ˈpleʒərz] [ɪn] [wɪtʃ] ([ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [greɪt] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

one	of	those	rational	pleasures	in	which	(	and	it	is	the	great	point	of
一	的	那些	合理的	快乐	在	哪个	(	和	它	是	这	伟大的	观点	的

[suːˌpɪriˈɔːrəti][ˈoʊvər] [ˈpleʒərz] [ðæt] [ɑːr; ər][ˌɑːrtɪˈfɪʃ(ə)l][ænd; ənd] [ˈwɜːrldli]) [ðer; ðər][ɪz][noʊ]

superiority	over	pleasures	that	are	artificial	and	worldly	)	there	is	no
优势	超过	快乐	那	是	人造的	和	世俗	)	那里	是	不

[ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .

disappointment	.
失望	.

理性的快乐之一，（这也是它优于人为的、世俗的快乐的最大优势）不会让人失望。

[əˈbaʊt] [fɔːr] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] , [aɪ] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt] .

About	four	years	ago	,	I	made	such	a	visit	.
关于	四	年	前	,	我	制成	这样的	一个	访问	.

大约四年前，我曾进行过一次这样的访问。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈglɔːriəs] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [ˈdrɪvn] [θruː] [leɪnz] [ˈpɜːrfjuːmd][baɪ][ðə; ði]

The	day	was	glorious	,	and	we	had	driven	through	lanes	perfumed	by	the
这	天	曾是	辉煌	,	和	我们	有	驱动	通过	车道	香	经过	这

[freʃ] [griːn] [bɜːrtʃ] ,

fresh	green	birch	,
新鲜的	绿色的	桦木	,

那天阳光灿烂，我们驱车穿过弥漫着新鲜白桦树清香的小路。

[wɪð; wɪθ][ɪts][bɑːrk] [ˈsɪlvəri] [ænd; ənd] [ˈmeni] - [ˈtɪntɪd] ,

with	its	bark	silvery	and	many	-	tinted	,
和	它是	吠	银色	和	许多	-	有色	,

树皮呈银色，并带有多种颜色，

[ænd; ənd][ˈoʊvər] [ˈkɑːmənz] [wer] [ðə; ði] [ˈveri] [er] [wʌz; wəz] [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈfreɪgrəns]

and	over	commons	where	the	very	air	was	loaded	with	the	heavy	fragrance
和	超过	公共领域	在哪里	这	非常	空气	曾是	已加载	和	这	重的	香味

[ʌv; əv][ðə; ði] [fɜːrz] ,

of	the	furze	,
的	这	金雀花	,

而公共草地上，空气中弥漫着金雀花浓郁的香气。

[æn; ən][ˈoʊdər] [rɪˈzemblɪŋ] [ɪn] [ˈrɪtʃnəs] [ɪts][ˈgoʊldən] [ˈblɔsəmz] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði]

an	odour	resembling	in	richness	its	golden	blossoms	,	just	as	the	scent	of	the
一个	气味	类似	在	丰富	它是	金的	花朵	,	只是	作为	这	香味	的	这

[bɜːrtʃ] [ɪz] [kuːl] ,

birch	is	cool	,
桦木	是	凉爽的	,

它的气味浓郁，如同它金色的花朵一般，就像白桦树的香气清凉一样。

[rɪ'freʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ] , [laɪk][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['kʌlər] [ʌv; əv][ɪts] [jʌŋ] [liːvz] ,
refreshing , and penetrating , like the exquisite colour of its young leaves ,
令人耳目一新 , 和 渗透 , 喜欢 这 精美的 颜色 的 它是 年轻的 树叶 ,

清新怡人，沁人心脾，就像它嫩叶那令人惊艳的色彩一样。

[ʌn'tɪl][wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [wer] , [ɑːn][wʌn][saɪd] , [ðə; ði] [ɪn'kloʊzd] [wʊd] ,
until we reached the top of the hill , where , on one side , the enclosed wood ,
直到 我们 达到 这 顶部 的 这 爬坡道 , 在哪里 , 在 一 边 , 这 内 木头 ,

直到我们到达山顶，那里的一侧是封闭的树林，

[wer] [ðə; ði] ['liliz] [groʊ] , [sæŋk]['grædʒuəli] , [ɪn][æn; ən] ['æmfɪθiːətər] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['terəsɪz] ,
where the lilies grow , sank gradually , in an amphitheatre of natural terraces ,
在哪里 这 百合花 生长 , 沉没 逐步地 , 在 一个 圆形剧场 的 自然的 露台 ,

百合花生长的地方，逐渐下沉，形成一个天然梯田式的圆形剧场。

[tuː; tə][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['wɔːtər][æt; ət][ðə; ði]['bɑːtəm] ; [waɪlst] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,
to a piece of water at the bottom ; whilst on the other ,
到 一个 片 的 水 在 这 底部 ; 而 在 这 其他 ,

到底部的一块水中；而另一方面，

[ðə; ði][waɪld]['oʊpən] [hiːθ] [fɔːrmd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['prɑːməntɔːri] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [ə; eɪ] [stiːp] [rə'viːn] ,
the wild open heath formed a sort of promontory overhanging a steep ravine ,
这 荒野 打开 希思 形成 一个 种类 的 海角 悬垂 一个 陡 峡谷 ,

荒凉开阔的石楠地形成了一个类似岬角的结构，悬于陡峭的峡谷之上。

[θruː] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [sloʊ] [ænd; ənd] ['slʌgɪʃ] [striːm] [krept] [ə'lɔːŋ] [ə'mʌŋst] ['stʌntɪd] ['ɔːldər] ,
through which a slow and sluggish stream crept along amongst stunted alders ,
通过 哪个 一个 慢的 和 迟缓 溪流 悄悄地爬 沿着 在 发育不良 桤木 ,

一条缓慢而迟缓的小溪在矮小的桤木丛中蜿蜒流淌。

[ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][lɔːst][ɪn][ðə; ði] [diːp] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv] - ['fɔːrɪst] ,
until it was lost in the deep recesses of Lidhurst Forest ,
直到 它 曾是 丢失的 在 这 深的 凹陷处 的 - 森林 ,

直到它消失在利德赫斯特森林的深处。

['oʊvər][ðə; ði][tɔːl] [triːz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['lɪtərəli] [lʊkt] [daʊn] .
over the tall trees of which we literally looked down .
超过 这 高的 树木 的 哪个 我们 字面上地 看起来 向下 .

我们俯瞰着高耸的树木。

[wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɜːrvənt] ;
We had come without a servant ;
我们 有 来 没有 一个 仆人 ;

我们没有带仆人；

[ænd; ənd][ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [wɪð; wɪθ] ['niːðər] ['hjuːmən] ['fɪgjər] [nɔːr]
and on arriving at the gate of the wood with neither human figure nor
和 在 抵达 在 这 门 的 这 木头 和 两者都不 人类 数字 也不
['hjuːmən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɪn] [saɪt] ,
human habitation in sight ,
人类 居住地 在 视线 ,

到达森林门口时，既看不到人影，也看不到人烟。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] - ['blʌdɪd] [ænd; ənd] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] [hɔːrs] [ɪn][ðə; ði] ['feɪətən] ,
and a high - blooded and high - spirited horse in the phaeton ,
和 一个 高的 - 血腥 和 高的 - 精神抖擞 马 在 这 幻影 ,

以及一辆敞篷马车里一匹血统高贵、性情高昂的骏马。

[wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ɔːl][ðə; ði] ['ɔːkwərdnəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
we began to feel all the awkwardness of our situation .
我们 开始 到 感觉 全部 这 尴尬 的 我们的 情况 .

我们开始感受到这种处境的尴尬。

[maɪ][kəm'pænjən] , [haʊ'evər] ,
My companion , however ,
我的 伴侣 , 然而 ,

然而，我的同伴却

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɪ'spaɪd][ə; eɪ][θɪn] [riːθ] [ʌv; əv][smoʊk] ['isjuːɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][smɔːl] [kleɪ] - [bɪlt]
at length espied a thin wreath of smoke issuing from a small clay - built
在 长度 窥视 一个 薄的 花圈 的 抽烟 发行 从 一个 小的 黏土 - 建造
[hʌt] [θætʃt] [wɪð; wɪθ] [fɜːrz] ,
hut thatched with furze ,
小屋 茅草屋顶 和 金雀花 ,

最后，他看到一缕淡淡的烟雾从一间用粘土砌成、屋顶盖着荆豆的小屋里冒出来。

[bɪlt] [ə'genst] [ðə; ði] [stiːpəst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [mɪr]
built against the steepest part of the hill , of which it seemed a mere
建造 反对 这 最陡峭 部分 的 这 爬坡道 , 的 哪个 它 似乎 一个 仅仅
[ɪk'skresns] ,
excrescence ,
赘生物 ,

它依山而建，紧贴着山坡最陡峭的部分，看起来就像是山坡上一个突兀的赘生物。

[ə'baʊt] [hæf] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [dɪ'klɪvəti] ; [ænd; ənd] , [ɑːn] ['kɔːlɪŋ] [ə'laʊd] , [tuː] ['tʃɪldrən] ,
about half way down the declivity ; and , on calling aloud , two children ,
关于 一半 方式 向下 这 斜坡 ; 和 , 在 呼叫 大声 , 二 孩子们 ,

走到斜坡中段时，他们大声呼喊，两个孩子……

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['pɪkɪŋ] [ʌp][draɪ] [stʌmps] [ʌv; əv] [hiːθ] [ænd; ənd] [gɔːrs] ,
who had been picking up dry stumps of heath and gorse ,
WHO 有 到过 挑选 向上 干燥 树桩 的 希思 和 金雀花 ,

他们一直在捡拾枯萎的石楠和金雀花树桩，

[ænd; ənd] [kə'lektɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [fɔːr; fər]['fjuːəl][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hʌvl] ,
and collecting them in a heap for fuel at the door of their hovel ,
和 收集 他们 在 一个 堆 为了 燃料 在 这 门 的 他们的 茅屋 ,

他们把这些羊羔堆放在棚屋门口当燃料。

[fɜːrst] ['kerfəli] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l][loʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt]
first carefully deposited their little load , and then came running to know what
第一的 小心 已存 他们的 小的 加载 , 和 然后 来了 跑步 到 知道 什么
[wiː; wi]['wɑːntɪd] .
we wanted .
我们 通缉 .

他们先是小心翼翼地放下了他们的小东西，然后跑过来问我们想要什么。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] ['wʌndɚd] [tuː; tə] [siː] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˌhæbɪ'teɪʃn] , [wɪtʃ] ,
If we had wondered to see human beings living in a habitation , which ,
如果 我们 有 想知道 到 看 人类 生物 活的 在 一个 居住地 , 哪个 ,

如果我们曾好奇地想看看人类居住在什么样的住所里，

[bəuθ][fɔːr; fər] [speɪs] [ænd; ənd] [ə'pɪrəns] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'spaɪzd] [baɪ][ə; eɪ][pɪg][ʌv; əv]['eni]
both for space and appearance , would have been despised by a pig of any
两个都 为了 空间 和 外貌 , 会 有 到过 被鄙视的 经过 一个 猪 的 任何
[prɪ'tenʃ(ə)n] ,
pretension ,
预张 ,

无论从空间还是外观来看，任何有自尊的猪都会鄙视它。

[æz; əz] [tuː] [smɔːl] [ænd; ənd] [tuː] [miːn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] ,
as too small and too mean for his accommodation ,
作为 也 小的 和 也 意思是 为了 他的 住宿 ,

对他来说，住处太小太简陋了。

[soʊ][wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'gen] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði][streɪndʒ]['juːniən][ʌv; əv]['pɑːvərti][ænd; ənd]['kɑːntent]

so	we	were	again	surprised	at	the	strange	union	of	poverty	and	content
所以	我们	是	再次	惊讶	在	这	奇怪的	联盟	的	贫困	和	内容

[ɪ'vɪnst] [baɪ][ðə; ði] [ə'pærəl] [ænd; ənd] ['kaʊntənənsiz] [ʌv; əv][ɪts] [jʌŋ] ['inmeits] .

evinced	by	the	apparel	and	countenances	of	its	young	inmates	.
表现出	经过	这	服饰	和	面容	的	它是	年轻的	囚犯	.

因此，我们再次对年轻囚犯的衣着和面容所表现出的贫穷与满足的奇特结合感到惊讶。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ˌber'hedɪd] [ænd; ənd] ['ber'fʊtɪd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['kloʊðɪŋ]

The	children	,	bareheaded	and	barefooted	,	and	with	little	more	clothing
这	孩子们	,	免冠	和	赤足	,	和	和	小的	更多的	衣服

[ðæn; ðən][wʌn] ['ʃæbi] - ['lʊkɪŋ] ['gɑːrmənt] ,

than	one	shabby	-	looking	garment	,
比	一	破旧	-	寻找	服装	,

孩子们光着头，光着脚，身上除了一件破旧的衣服外几乎什么都没穿。

[wɜːr; wər] [jet] [æz; əz] [faɪn] , ['stɜːrdi] , ['hɑːrdi] , ['rʌdi] , ['sʌnbɜːrnt] ['ɜːtʃɪnz] , [æz; əz][wʌn][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ɑːn]

were	yet	as	fine	,	sturdy	,	hardy	,	ruddy	,	sunburnt	urchins	,	as	one	should	see	on
是	然而	作为	美好的	,	结实的	,	耐寒的	,	红润	,	晒伤	海胆	,	作为	一	应该	看	在

[ə; eɪ] ['sʌmər] [deɪ] .

a	summer	day	.
一个	夏天	天	.

它们依然是夏日里人们所见到的那种美丽、结实、强壮、红润、晒得通红的海胆。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kliːn] , [tuː] : [ðə; ði] ['stʌntɪd] [bɪt][ʌv; əv]['reɪmənt] [wʌz; wəz] [pætʃt] , [bʌt; bət][nɑːt]

They	were	clean	,	too	:	the	stunted	bit	of	raiment	was	patched	,	but	not
他们	是	干净的	,	也	:	这	发育不良	少量	的	服饰	曾是	已修补	,	但	不是

['rægɪd] ;

ragged	;
破烂不堪	;

他们也很干净：那件短小的衣服虽然打了补丁，但并不破烂；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][gɜːrl] , ([fɔːr; fər] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ræðər] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ]

and	when	the	girl	,	(	for	,	although	it	was	rather	difficult	to	distinguish
和	什么时候	这	女孩	,	(	为了	,	虽然	它	曾是	相当	难的	到	区分

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] ,

between	the	brother	and	sister	,
之间	这	兄弟	和	姐姐	,

当女孩出现时（因为，尽管很难区分哥哥和妹妹，

[ðə; ði] [per] [wɜːr; wər][ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['sɛksəz, 'sɛksɪz] ,) [wen] [ðə; ði] [braɪt] - [aɪd] , [skwer] - [meɪd] ,

the	pair	were	of	different	sexes	,	)	when	the	bright	-	eyed	,	square	-	made	,
这	一对	是	的	不同的	性别	,	)	什么时候	这	明亮的	-	眼睛	,	正方形	-	制成	,

这对男女性别不同,）当那只眼睛明亮、方脸的

['ʌpraɪt] ['lɪt(ə)l] ['dæmzl] [klɑːspt] [hɜːr; hər] [tuː] [braʊn] [hændz] [tə'geðər] , [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər]

upright	little	damsel	clasped	her	two	brown	hands	together	,	on	the	top	of	her
直立	小的	闺女	紧握	她	二	棕色的	双手	一起	,	在	这	顶部	的	她

[hed] ,

head	,
头	,

一位身姿挺拔的小姑娘双手交叠放在头顶，棕色的小手紧紧地抓着头顶。

[prest] [daʊn] [hɜːr; hər] [θɪk] [kəːlz] ,

pressed	down	her	thick	curls	,
按下	向下	她	厚的	卷发	,

她用手按压着自己浓密的卷发，

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌjuː 'es][ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

looking	at	us	and	listening	to	us	with	an	air	of	the	most
寻找	在	我们	和	聆听	到	我们	和	一个	空气	的	这	最多

[ɪn'telɪdʒənt] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæt] [rɪ'tɜːrnd] ['aʊər; ɑːr][ˌkjʊri'ɑːsəti][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] ;

intelligent	attention	that	returned	our	curiosity	with	interest	;
聪明的	注意力	那	返回	我们的	好奇心	和	兴趣	;

他们用一种极其睿智的眼神看着我们，听着我们说话，这种专注的态度也引起了我们的好奇心；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hoʊld]

and	when	the	boy	,	in	answer	to	our	inquiry	if	he	could	hold
和	什么时候	这	男生	,	在	回答	到	我们的	询问	如果	他	可以	抓住

[ə; eɪ] [hɔːrs] ,

a	horse	,
一个	马	,

当我们问男孩是否能驾驭一匹马时，男孩回答说：

[klʌtʃt] [ðə; ði][reɪnz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][smɔːl] ['fɪŋgərz] ,

clutched	the	reins	with	his	small	fingers	,
紧握	这	缰绳	和	他的	小的	手指	,

他用小手指紧紧抓住缰绳，

[ænd; ənd][plaːntid][hɪm'self] [bɪ'saɪd] ['aʊər; ɑːr] [haɪ] - ['metəld] [stiːd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][fɜːrm]

and	planted	himself	beside	our	high	-	mettled	steed	with	an	air	of	firm
和	已种植	他自己	旁	我们的	高的	-	磨砺	骏马	和	一个	空气	的	公司

[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

determination	,
决心	,

他神情坚定地走到我们那匹性情高昂的骏马身旁，

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] , " [aɪm][jʊr; jər]['mæstər] !

that	seemed	to	say	,	"	I'm	your	master	!
那	似乎	到	说	,	"	我是	你的	掌握	!

那句话似乎在说："我是你的主人！"

[rʌn] [ə'weɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [der] !

Run	away	if	you	dare	!
跑步	离开	如果	你	敢	!

胆敢逃跑就赶紧跑！

" [wiː; wi][bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es][felt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['sʌbdʒekts][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪktʃər] , [ænd; ənd] [ðæt] ,

"	we	both	of	us	felt	that	they	were	subjects	for	a	picture	,	and	that	,
"	我们	两个都	的	我们	毛毡	那	他们	是	主题	为了	一个	图片	,	和	那	,

我们俩都觉得他们是适合拍照的对象，而且，

[ðoʊ] [sɜːr]['dʒɔʃwə] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] ['peɪntɪd] [ðem; ðəm] , ['geɪnzˌbʌroʊ] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]

though	Sir	Joshua	might	not	have	painted	them	,	Gainsborough	and	our
尽管	先生	约书亚	可能	不是	有	绘	他们	,	盖恩斯伯勒	和	我们的

[oʊn] ['kɔlinz] [wʊd] .

own	Collins	would	.
自己的	柯林斯	会	.

虽然约书亚爵士可能没有画过这些画，但盖恩斯伯勒和我们自己的柯林斯会画。

[bʌt; bət] [bɪ'saɪdz] [ðer; ðər] [ɪk'siːdɪŋ] [ˌpiktʃə'resknis] , [ðə; ði] ['evɪdənt] ['kɑːntent] , [ænd; ənd]

But	besides	their	exceeding	picturesqueness	,	the	evident	content	,	and
但	除了	他们的	超过	风景如画	,	这	明显	内容	,	和

['helpflnəs] , [ænd; ənd] ['ɪndəstri] [ʌv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] ,

helpfulness	,	and	industry	of	these	little	creatures	,
乐于助人	,	和	行业	的	这些	小的	生物	,

除了它们极其可爱的外表之外，这些小家伙们还表现出明显的满足感、乐于助人和勤劳，

[wʌz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ænd; ənd][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

was	delightful	to	look	at	and	to	think	of	.
曾是	愉快	到	看	在	和	到	思考	的	.

看起来赏心悦目，想起来也令人愉悦。

[ɪn][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət][wʌns] ['veri] ['sɪv(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'spektfl] (['bɛsi] ['drɑ:pɪŋ]

In	conversation	they	were	at	once	very	civil	and	respectful	(	Bessy	dropping
在	对话	他们	是	在	一次	非常	民用	和	尊重	(	贝西	下降

[hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] ['kɜ:rtsi] ,

her	little	curtsy	,
她	小的	屈膝礼	,

交谈中，他们立刻表现得非常礼貌和尊重（贝西不再行屈膝礼，

[ænd; ənd] ['hæri] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][ðə; ði] [lɑ:k] [ʌv; əv] [her] [wer] [ðə; ði][hæt][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

and	Harry	putting	his	hand	to	the	lock	of	hair	where	the	hat	should	have
和	哈里	推杆	他的	手	到	这	锁	的	头发	在哪里	这	帽子	应该	有

[bɪn] ,

been	,
到过	,

哈利把手放在原本应该戴帽子的那缕头发上，

[æt; ət] ['evri] ['sentəns] [ðeɪ] ['ʌtəd]) [ænd; ənd] ['pɜ:rfɪktli] [fræŋk][ænd; ənd] [ʌn'fɛərɪŋ] .

at	every	sentence	they	uttered	)	and	perfectly	frank	and	unfearing	.
在	每一个	句子	他们	说出	)	和	完美	坦率	和	无所畏惧	.

他们说的每一句话都坦率真诚，毫无畏惧。

[ɪn] ['ænsər] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['kwestʃənz] , [ðeɪ] [toʊld][ˌju: 'es] [ðæt] " ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bru:m] -

In	answer	to	our	questions	,	they	told	us	that	"	Father	was	a	broom	-
在	回答	到	我们的	问题	,	他们	讲述	我们	那	"	父亲	曾是	一个	扫帚	-

['meɪkər] ,

maker	,
制造商	,

面对我们的提问，他们告诉我们："父亲是做扫帚的，

[frʌm; frəm][ðə; ði][loʊ] ['kʌntri] ; [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [ði:z] [pɑ:rts][ænd; ənd] ['mærid]

from	the	low	country	;	that	he	had	come	to	these	parts	and	married
从	这	低的	国家	;	那	他	有	来	到	这些	部分	和	已婚

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

他来自低地；他来到这里，娶了母亲为妻。

[ænd; ənd] [bɪlt] [ðer; ðər] ['kɑ:tɪdʒ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['haʊzɪz] [wɜ:r; wər][soʊ] [skers] [ˌhɪrə'baʊts] ,

and	built	their	cottage	,	because	houses	were	so	scarce	hereabouts	,
和	建造	他们的	小屋	,	因为	房屋	是	所以	稀少	附近	,

因为附近房屋稀少，他们就盖起了自己的小屋。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ɪts] [kən'vi:niəns] [tu:; tə][ðə; ði] [hi:θ] ;

and	because	of	its	convenience	to	the	heath	;
和	因为	的	它是	方便	到	这	希思	;

而且因为它靠近荒野，交通便利；

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ['veri] [wel] [tɪl] [ðə; ði][læst] ['wɪntər] ,

that	they	had	done	very	well	till	the	last	winter	,
那	他们	有	完毕	非常	出色地	直到	这	最后的	冬天	,

直到去年冬天，他们一直都做得很好。

[wen] [pʊr] ['fɑ:ðər][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði]['fi:vər][fɔ:r; fər][faɪv] [mʌnθs] ,

when	poor	father	had	had	the	fever	for	five	months	,
什么时候	贫穷的	父亲	有	有	这	发烧	为了	五	几个月	,

可怜的父亲已经发烧五个月了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [mʌtʃ] [ə'duː][tuː; tə][get][ɑːn] ; [bʌt; bət] [ðæt] ['fɑːðər][wʌz; wəz] [breɪv]

and	they	had	had	much	ado	to	get	on	;	but	that	father	was	brave
和	他们	有	有	很多	阿多	到	得到	在	;	但	那	父亲	曾是	勇敢的

[ə'gen] [naʊ] ,

again	now	,
再次	现在	,

他们费了好大劲才继续前进；但那位父亲现在又勇敢起来了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['bɪldɪŋ] [ə'nʌðər] [haʊs] ([haʊs] ！ ！) ['lɑːrdʒər][ænd; ənd]['faɪnər] , [ə'pɑːn]['skwaɪər]

and	was	building	another	house	(	house	!	!	)	larger	and	finer	,	upon	Squire
和	曾是	建筑	其他	房子	(	房子	！	！	)	更大的	和	更精细	,	之上	乡绅

['bɛnsənz] [lændz] :

Benson's	lands	:
本森	土地	:

并在本森乡绅的土地上建造了另一座更大更漂亮的房子（房子！！）：

[ðə; ði]['skwaɪər][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪst] , [ænd; ənd] ['mʌðər]

the	squire	had	promised	them	a	garden	from	the	waste	,	and	mother
这	乡绅	有	承诺	他们	一个	花园	从	这	浪费	,	和	母亲

[hoʊpt] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][pɪg] .

hoped	to	keep	a	pig	.
希望	到	保持	一个	猪	.

乡绅答应给他们在荒地上建一个花园，母亲希望在那里养一头猪。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði][pɪg] ;

They	were	trying	to	get	all	the	money	they	could	to	buy	the	pig	;
他们	是	尝试	到	得到	全部	这	钱	他们	可以	到	买	这	猪	;

他们想尽一切办法筹钱买下这头猪；

[ænd; ənd] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [ðem; ðəm][fɔːr; fər]['hoʊldɪŋ][ðə; ði] [hɔːrs] ,

and	what	his	honour	had	promised	them	for	holding	the	horse	,
和	什么	他的	荣誉	有	承诺	他们	为了	保持	这	马	,

以及他为了留住这匹马而许诺给他们的荣誉。

[wʌz; wəz][ɔːl][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['mʌðər] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] .

was	all	to	be	given	to	mother	for	that	purpose	.
曾是	全部	到	是	给定	到	母亲	为了	那	目的	.

所有东西都要交给母亲用于这个目的。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['tʃɪldrən] .

"	It	was	impossible	not	to	be	charmed	with	these	children	.
"	它	曾是	不可能的	不是	到	是	迷住了	和	这些	孩子们	.

“你不可能不被这些孩子所吸引。”

[wiː; wi] [went] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɛvɜ-li] [wʊd] , ['pɑːrtli][tuː; tə] ['gæðər] ['liliz] ,

We	went	again	and	again	to	the	Everley	wood	,	partly	to	gather	lilies	,
我们	去	再次	和	再次	到	这	埃弗利	木头	,	部分	到	收集	百合花	,

我们一次又一次地去埃弗利森林，部分原因是去采摘百合花。

['pɑːrtli][tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [triːz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [jʌŋ] [liːvz] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] ['tekstʃər][æz; əz]

partly	to	rejoice	in	the	trees	with	their	young	leaves	so	beautiful	in	texture	as
部分	到	麾	在	这	树木	和	他们的	年轻的	树叶	所以	美丽的	在	质地	作为

[wel] [æz; əz][ɪn] ['kʌlər] ,

well	as	in	colour	,
出色地	作为	在	颜色	,

部分原因是欣赏树木嫩叶美丽的质感和色彩。

[bʌt; bət] ['tʃiːfli] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɑːr'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

but	chiefly	to	indulge	ourselves	in	the	pleasure	of	talking	to	the	children	,
但	主要	到	放纵	我们自己	在	这	乐趣	的	说	到	这	孩子们	,

但主要目的是为了享受与孩子们交谈的乐趣。

[ʌv; əv] ['ædɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər]['skænti] [stɑ:k] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] ,
of **adding** **something** **to** **their** **scanty** **stock** **of** **clothing** **,**
的 添加 某物 到 他们的 稀少 库存 的 衣服 ,

为他们原本就少得可怜的衣物添置一些新衣，

(['bɛsi] [ræn][æz; əz][fæst][æz; əz][hɜ:r; hər] [fi:t] [kʊd; kəd] ['kæri] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] [klɪr] [pu:l] [æt; ət]
(**Bessy** **ran** **as** **fast** **as** **her** **feet** **could** **carry** **her** **to** **the** **clear** **pool** **at**
(贝西 跑 作为 快速地 作为 她 脚 可以 携带 她 到 这 清除 水池 在
[ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,
the **bottom** **of** **the** **wood** **,**
这 底部 的 这 木头 ,

贝西拼命奔跑，朝着树林底部的清澈水潭跑去。

[tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r'self][ɪn][hɜ:r; hər] [nu:] ['bɑ:nɪt] ,
to **look** **at** **herself** **in** **her** **new** **bonnet** **,**
到 看 在 她自己 在 她 新的 引擎盖 ,

她看着自己戴着新帽子的样子，

) [ænd; ənd][ʌv; əv] [ə'sɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ə,kju:mjə'leɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd][pɪg] ['seɪvɪŋz] - [bæŋk] ,
) **and** **of** **assisting** **in** **the** **accumulations** **of** **the** **Grand** **Pig** **Savings** **'** **Bank** **,**
) 和 的 协助 在 这 累积 的 这 盛大 猪 节省 - 银行 ,

）并协助大猪储蓄银行积累财富，

[baɪ] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['hæri] [tu:; tə][hoʊld][ðə; ði] [hɔ:rs] , [ænd; ənd] ['bɛsi] [tu:; tə][help] [fɪl] [ðə; ði]['lɪli] ['bæskɪt] .
by **engaging** **Harry** **to** **hold** **the** **horse** **,** **and** **Bessy** **to** **help** **fill** **the** **lily** **basket** **.**
经过 引人入胜 哈里 到 抓住 这 马 , 和 贝西 到 帮助 充满 这 百合 篮子 .

他们让哈利牵着马，让贝西帮忙装满百合花篮。

[ðɪs] [ɪm'plɔɪmənt] , [baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['liliz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['mʌni] ['vælju:] ,
This **employment** **,** **by** **showing** **that** **the** **lilies** **had** **a** **money** **value** **,**
这 就业 , 经过 显示 那 这 百合花 有 一个 钱 价值 ,

这项用途，通过证明百合花具有货币价值，

[pʊt] [ə; eɪ] [nu:] [bræntʃ] [ʌv; əv] ['træfɪk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [ði:z] ['θɔ:tf(ə)l] ['tʃɪldrən] ,
put **a** **new** **branch** **of** **traffic** **into** **the** **heads** **of** **these** **thoughtful** **children** **,**
放 一个 新的 分支 的 交通 进入 这 头部 的 这些 周到 孩子们 ,

将一种新的思维方式灌输到这些有思想的孩子们的脑海中。

[ɔ:l'redi] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['gæðər] [hi:θ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['fɑ:ðɚz] [bru:mz] ,
already **accustomed** **to** **gather** **heath** **for** **their** **father's** **brooms** **,**
已经 习惯 到 收集 希思 为了 他们的 父亲的 扫帚 ,

他们早已习惯为父亲的扫帚收集石楠花，

[ænd; ənd][tu:; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] [ded] [fɜ:rz] [wɪtʃ] [sɜ:rvd] [æz; əz]['fju:əl][tu:; tə][ðə; ði]['fæməli] .
and **to** **collect** **the** **dead** **furze** **which** **served** **as** **fuel** **to** **the** **family** **.**
和 到 收集 这 死的 金雀花 哪个 服务 作为 燃料 到 这 家庭 .

并收集枯死的金雀花，作为家人的燃料。

['æftər] ['geɪnɪŋ] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɑ:rmər] [hu:] ['rentɪd] [ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd] [,æsə'teɪn]
After **gaining** **permission** **of** **the** **farmer** **who** **rented** **the** **wood** **,** **and** **ascertaining**
后 获得 允许 的 这 农民 WHO 租来的 这 木头 , 和 确定
[ðæt] [wi:; wi][hæd; həd][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] ,
that **we** **had** **no** **objection** **,**
那 我们 有 不 异议 ,

在征得租用林地的农夫的同意，并确认我们没有任何异议之后，

[ðeɪ] [set] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] ['noʊzgeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] [kə'lektɪŋ] [ðə; ði] [ru:ts] [fɔ:r; fər]
they **set** **about** **making** **nosegays** **of** **the** **flowers** **,** **and** **collecting** **the** **roots** **for**
他们 放 关于 制作 花束 的 这 花朵 , 和 收集 这 根 为了
[seɪl] ,
sale **,**
销售 ,

他们开始用这些花制作花束，并收集根茎出售。

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] [stʊd] [tuː] ['sætədiz; -deiz][ɪn] ['bɛlfɝd] ['mɑːrkɪt] ([ðə; ði] [smɔːlɪst] ['mɜːtʃənts] [ʌv; əv]

and	actually	stood	two	Saturdays	in	Belford	market	(	the	smallest	merchants	of
和	实际上	站立	二	星期六	在	贝尔福德	市场	(	这	最小	商人	的

[ə; eɪ] ['ʃʊrəti] [ðæt] ['evər] [ə'pɪrd] [ɪn] [ðæt] ['rʊrəl] [ɪks'tʃeɪndʒ]) [tuː; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][ðer; ðər] [werz] ;

a	surety	that	ever	appeared	in	that	rural	Exchange	)	to	dispose	of	their	wares	;
一个	保证	那	曾经	出现	在	那	乡村的	交换	)	到	处置	的	他们的	商品	;

他们连续两个星期六在贝尔福德市场摆摊（他们是这个乡村交易所里出现过的最小的担保商），出售他们的货物；

['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [ə; eɪ][kæst][ɪn][ə; eɪ] ['wægən] [ðer; ðər][ænd; ənd] [bæk] ,

having	obtained	a	cast	in	a	waggon	there	and	back	,
拥有	获得	一个	投掷	在	一个	车皮	那里	和	后退	,

乘坐马车往返，并获得了一笔费用

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [hoʊm] ['feɪθfəli] ['evri] ['peni] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['geɪnɪŋz] , [tuː; tə][dɪ'pɑːzɪt][ɪn][ðə; ði]

and	carrying	home	faithfully	every	penny	of	their	gainings	,	to	deposit	in	the
和	携带	家	忠实	每一个	一分钱	的	他们的	收益	,	到	订金	在	这

['kɑːmən] [stɑːk] .

common	stock	.
常见的	库存	.

并将他们所得的每一分钱都忠实地带回家，存入普通股。

[ðə; ði][nekst] [jɪr] [wiː; wi][lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

The	next	year	we	lost	sight	of	them	.
这	下一个	年	我们	丢失的	视线	的	他们	.

第二年我们就失去了他们的踪迹。

[noʊ] [smoʊk] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [smɔːl] ['tʃɪmni] [baɪ][ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] .

No	smoke	issued	from	the	small	chimney	by	the	hill	-	side	.
不	抽烟	发布	从	这	小的	烟囱	经过	这	爬坡道	-	边	.

山坡上的小烟囱没有冒出任何烟雾。

[ðə; ði] [hʌt] [ɪt'self][wʌz; wəz][hæf] [di'mɔliʃt] [baɪ][wɪnd][ænd; ənd] ['weðər] ;

The	hut	itself	was	half	demolished	by	wind	and	weather	;
这	小屋	本身	曾是	一半	已拆除	经过	风	和	天气	;

小屋本身已被风雨摧毁了一半；

[ɪts] ['tenənts] [hæd; həd] ['emigreitid] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [haʊs] [ɑːn]['skwaɪər] ['bɛnsənz] [lænd] ;

its	tenants	had	emigrated	to	the	new	house	on	Squire	Benson's	land	;
它是	租户	有	移民	到	这	新的	房子	在	乡绅	本森	土地	;

它的租户们已经迁居到本森乡绅土地上的新房子里；

[ænd; ənd]['æftər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ə'tempts] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ænd; ənd][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz]

and	after	two	or	three	attempts	to	understand	and	to	follow	the	directions
和	后	二	或者	三	尝试	到	理解	和	到	跟随	这	方向

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði] [gʊd] ['fɑːrmər][æt; ət] ['ɛvɝli] ,

as	to	the	spot	given	us	by	the	good	farmer	at	Everley	,
作为	到	这	点	给定	我们	经过	这	好的	农民	在	埃弗利	,

在尝试了两三次后，我们仍然无法理解并按照埃弗利那位好心的农夫给我们的指示找到目的地。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [sɜːrtʃ] .

we	were	forced	to	give	up	the	search	.
我们	是	强制	到	给	向上	这	搜索	.

我们被迫放弃了搜寻。

['æksɪdənt] , [ðə; ði] [greɪt] [dɪ'skʌvərər] [ænd; ənd] [ri'kʌvərə] [ʌv; əv] [lɔːst] [gʊdz] ,

Accident	,	the	great	discoverer	and	recoverer	of	lost	goods	,
事故	,	这	伟大的	发现者	和	恢复者	的	丢失的	商品	,

意外，失物的伟大发现者和找回者

[æt; ət][læst] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðiːz] [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .

at	last	restored	to	us	these	good	little	children	.
在	最后的	恢复	到	我们	这些	好的	小的	孩子们	.

终于把这些可爱的孩子们还给了我们。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

It	happened	as	follows	:	—
它	发生	作为	跟随	:	—

事情经过如下：——

[ɪn] [nuː] ['pɑːtɪŋ] [sʌm; səm][lɑːrdʒ][haɪdreɪnd'ʒəz] ,

In	new	potting	some	large	hydrangeas	,
在	新的	盆栽	一些	大的	绣球花	,

新栽种了一些大型绣球花，

[wiː; wi][wɜːr; wər] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [bluː] [tɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [petlz] ,

we	were	seized	with	a	desire	to	give	the	blue	tinge	to	the	petals	,
我们	是	查获	和	一个	欲望	到	给	这	蓝色的	色调	到	这	花瓣	,

我们突然很想给花瓣增添一丝蓝色，

[wɪtʃ] [soʊ] ['greɪtli] [im'pruːvz] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðæt] [faɪn] [boʊld] ['flaʊər] ,

which	so	greatly	improves	the	beauty	of	that	fine	bold	flower	,
哪个	所以	非常	改善	这	美丽	的	那	美好的	大胆的	花	,

这大大提升了那朵美丽艳丽的花朵的美感。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pleɪst] , [æz; əz] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['destɪnd]

and	which	is	so	desirable	when	they	are	placed	,	as	these	were	destined
和	哪个	是	所以	理想	什么时候	他们	是	放置	,	作为	这些	是	注定

[tuː; tə][biː; bi] ,

to	be	,
到	是	,

而当它们被放置在预定的位置时，这正是它们最理想的归宿。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] [red] [ænd; ənd][pɪŋk] ['blɔsəmz] , ['fjuːʃə] , ['sælviə] , [ænd; ənd][dʒi'reinjəmz] .

in	the	midst	of	red	and	pink	blossoms	,	fuchsias	,	salvias	,	and	geraniums	.
在	这	中间	的	红色的	和	粉色的	花朵	,	倒挂金钟	,	鼠尾草	,	和	天竺葵	.

在红色和粉色花朵、倒挂金钟、鼠尾草和天竺葵的簇拥下。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [wiː; wi]['sælaɪd] [fɔːrθ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] [ðə; ði] [mɔːs] ,

Accordingly	,	we	sallied	forth	to	a	place	called	the	Moss	,
因此	,	我们	突袭	前进	到	一个	地方	称为	这	苔藓	,

于是，我们出发前往一个叫做苔藓的地方。

[ə; eɪ][waɪld][trækt][ʌv; əv] ['mʊrlənd] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][tuː; tə]

a	wild	tract	of	moorland	lying	about	a	mile	to	the	right	of	the	road	to
一个	荒野	通道	的	荒原	说谎	关于	一个	英里	到	这	正确的	的	这	路	到

['ɛvɜ-li] ,

Everley	,
埃弗利	,

一片荒凉的沼泽地，位于通往埃弗利的公路右侧约一英里处。

[ænd; ənd] ['feɪməs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [red] [bɑːg] , [prə'duːst] , [aɪ] [prɪ'zuːm] , [baɪ] [kə'lɪbɪət] [sprɪŋz] ,

and	famous	for	the	red	bog	,	produced	,	I	presume	,	by	chalybeate	springs	,
和	著名的	为了	这	红色的	沼泽	,	生产	,	我	怙	,	经过	含铁	弹簧	,

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

并以红色沼泽而闻名，我推测这是由含铁泉水形成的，

[wen] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][faɪn] ['bæg,ʃɑːt] ['sɪlvər][sænd] , [ɪz][soʊ] [ɪ'fektʃuəl] [ɪn] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlər]

when	mixed	with	the	fine	Bagshot	silver	sand	,	is	so	effectual	in	changing	the	colour
什么时候	混合	和	这	美好的	巴格肖特	银	沙	,	是	所以	有效的	在	变化	这	颜色

[ʌv; əv] ['flaʊərz] .

of	flowers	.
的	花朵	.

与细小的巴格肖特银沙混合后，能非常有效地改变花朵的颜色。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bliːk] [ˈgʌsti] [deɪ][ɪn] [ˈfebrueri] ， [ˈreɪnɪŋ] [baɪ][fɪts] ，

It	was	a	bleak	gusty	day	in	February	,	raining	by	fits	,
它	曾是	一个	苍凉	阵风	天	在	二月	，	下雨	经过	适合	，

二月里一个阴冷多风的日子，还时不时下着雨。

[bʌt; bət][nɑːt][wɪð; wɪθ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈvaɪələns] [tuː; tə][dɪˈtɜːr][ˌem ˈiː][frʌm; frəm][æn; ən][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n][tuː; tə]

but	not	with	sufficient	violence	to	deter	me	from	an	expedition	to
但	不是	和	充足的	暴力	到	阻止	我	从	一个	远征	到

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ][ˈfænsi] .

which	I	had	taken	a	fancy	.
哪个	我	有	已采取	一个	想要	.

但暴力程度不足以阻止我进行我早已心动的探险。

[ˈpʊtɪŋ] [ʌp] ， [ˈðerfɔːr] , [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][ˈeɪprən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪətən] ，

Putting	up	,	therefore	,	the	head	and	apron	of	the	phaeton	,
推杆	向上	，	所以	，	这	头	和	围裙	的	这	幻影	，

于是，便将敞篷马车的车头和裙板支起。

[ænd; ənd] [ˈfɑːloʊd] [baɪ][wʌn] [læd] ([ðə; ði] [ʃruːd] [bɔɪ] [dɪk]) [ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] , [ænd; ənd] [əˈnʌðər] (

and	followed	by	one	lad	(	the	shrewd	boy	Dick	)	on	horseback	,	and	another	(
和	随后	经过	一	小伙子	(	这	精明	男生	迪克	）	在	马背	，	和	其他	(

[dʒɑːn] ,

John	,
约翰	，

后面跟着一个骑马的男孩（精明的迪克），还有另一个男孩（约翰，

[ðə; ði] [ˈstedi] [ˈgɑːrdnɪŋ] [juːθ]) [ɪn][ə; eɪ][kɑːrt] [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ] [tʌb] [ænd; ənd] [sæks] ， [speɪdz]

the	steady	gardening	youth	)	in	a	cart	laden	with	tubs	and	sacks	,	spades
这	稳定的	园艺	青年	）	在	一个	大车	满载	和	浴缸	和	麻袋	，	黑桃

[ænd; ənd] [ˈwɔːtərɪŋ] - [pɔts] ,

and	watering	-	pots	,
和	浇水	-	锅	，

（这些勤劳的园艺青年）坐在装满水桶、麻袋、铁锹和浇水壶的手推车里，

[tuː; tə] [prəˈkjʊr] [ænd; ənd][kənˈteɪn][ðə; ði][bɑːg][moʊld] ， ([fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈpruːdntli]

to	procure	and	contain	the	bog	mould	,	(	for	we	were	prudently
到	采购	和	包含	这	沼泽	模具	，	(	为了	我们	是	谨慎地

[dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][prəˈvaɪd][fɔːr; fər][ɔːl] [iˈmədʒənsiz] ,

determined	to	provide	for	all	emergencies	,
决定	到	提供	为了	全部	紧急情况	，

为了获取和保存沼泽霉菌，（因为我们谨慎地决定为所有紧急情况做好准备，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈkæri] [wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes][fɪt] [rɪˈseptəklz] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtreʒər] ，

and	to	carry	with	us	fit	receptacles	to	receive	our	treasure	,
和	到	携带	和	我们	合身	容器	到	收到	我们的	宝藏	，

并随身携带合适的容器来盛放我们的财物，

[ˈweðər] [ˌaɪ ˈtiː] [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [red] [ɜːrθ] [ɔːr][ʌv; əv] [red] [mʌd] ，

whether	it	presented	itself	in	the	form	of	red	earth	or	of	red	mud	,
无论	它	呈现	本身	在	这	形式	的	红色的	地球	或者	的	红色的	泥	，

无论它以红土还是红泥的形式出现，

) [ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l] [prəˈseʃ(ə)n] [set] [fɔːrθ] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði][ˌæftərˈnuːn] ，

)	our	little	procession	set	forth	early	in	the	afternoon	,
）	我们的	小的	游行	放	前进	早期的	在	这	下午	，

我们的小队伍在午后早些时候出发了，

[tɔːrdz] [ðə; ði]['waɪldɪst][ænd; ənd][moʊst] ['drɪri] [piːs] [ʌv; əv] ['siːnəri] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['evər] [met]

towards	the	wildest	and	most	dreary	piece	of	scenery	that	I	have	ever	met
向	这	最狂野的	和	最多	凄凉	片	的	风景	那	我	有	曾经	遇见

[wɪð; wɪθ][ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

with	in	this	part	of	the	country	.
和	在	这	部分	的	这	国家	.

朝着我在这片地区见过的最荒凉、最凄凉的景色走去。

[waɪld][ænd; ənd] ['drɪri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [truːθ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːrmi] [skaɪ] ,

Wild	and	dreary	of	a	truth	was	the	Moss	,	and	the	stormy	sky	,
荒野	和	凄凉	的	一个	真相	曾是	这	苔藓	,	和	这	暴风雨	天空	,

苔藓荒凉而阴沉，暴风雨的天空也是如此。

[ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [wɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [gʌʃiz] [ʌv; əv]['draɪvɪŋ] [reɪn] ,

the	moaning	wind	,	and	the	occasional	gushes	of	driving	rain	,
这	呻吟	风	,	和	这	偶然	滔滔不绝	的	驾驶	雨	,

呼啸的风声，以及偶尔袭来的瓢泼大雨。

['suːtɪd] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd] ['tʃɪrləs] ['riːdʒən]['ɪntuː] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] ['entərd]

suited	well	with	the	dark	and	cheerless	region	into	which	we	had	entered
适合	出色地	和	这	黑暗的	和	冷冷清清	地区	进入	哪个	我们	有	进入

[baɪ][ə; eɪ][roʊd] ,

by	a	road	,
经过	一个	路	,

这与我们沿路进入的那片阴暗荒凉的地区非常契合。

[ɪf] [ə; eɪ] [ruːd] [kɑːrt] - [træk] [meɪ] [biː; bi][soʊ] [kɔːld] ,

if	a	rude	cart	-	track	may	be	so	called	,
如果	一个	粗鲁的	大车	-	追踪	可能	是	所以	称为	,

如果说一条简陋的马车道可以这样称呼的话，

[sʌtʃ] [æz; əz][ʃæl; ʃəl]['seldəm] [biː; bi] [ɪn'kaʊntər] [ɪn] [ðɪs] [lænd][ʌv; əv] [mə,kædəmɪ'zeʃən] .

such	as	shall	seldom	be	encountered	in	this	land	of	Macadamisation	.
这样的	作为	将	很少	是	遭遇	在	这	土地	的	碎石路面	.

这种景象在如今铺满碎石路面的土地上实属罕见。

[ænd; ənd] [jet] , ['pɑːrtli][pər'hæps][frʌm; frəm][ðer; ðər]['nɑːv(ə)lti] ,

And	yet	,	partly	perhaps	from	their	novelty	,
和	然而	,	部分	也许	从	他们的	新奇	,

然而，或许部分原因在于它们的新颖性，

[ðə; ði][waɪld] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] ['siːnəri] [hæd; həd][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ə; eɪ][streɪndʒ][ænd; ənd]

the	wild	day	and	the	wild	scenery	had	for	me	a	strange	and
这	荒野	天	和	这	荒野	风景	有	为了	我	一个	奇怪的	和

['θrɪlɪŋ] [tʃɑːrm] .

thrilling	charm	.
惊险	魅力	.

那狂野的一天和狂野的景色对我来说有一种奇异而刺激的魅力。

[ðə; ði] [graʊnd] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siː] - [griːn] [mɔːs] , [wens] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'raɪvd] [ɪts] [neɪm] ,

The	ground	,	covered	with	the	sea	-	green	moss	,	whence	it	derived	its	name	,
这	地面	,	涵盖	和	这	海	-	绿色的	苔藓	,	何处	它	衍生的	它是	姓名	,

地面上覆盖着海绿色的苔藓，这片区域也因此得名。

['mɪŋgld] [ɪn][ðə; ði] ['haɪər] [pɑːrts][wɪð; wɪθ] [braʊn] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] ['heðər] , [ænd; ənd][dɑːrk] [bʊʃɪz]

mingled	in	the	higher	parts	with	brown	patches	of	heather	,	and	dark	bushes
混合	在	这	更高	部分	和	棕色的	补丁	的	希瑟	,	和	黑暗的	灌木丛

[ʌv; əv] ['stʌntɪd] [fɜːrz] ,

of	stunted	furze	,
的	发育不良	金雀花	,

高处还夹杂着褐色的石楠花丛和矮小的荆豆灌木。

[wʌz; wəz]['broʊkən][wɪð; wɪθ] [diːp] ['hɑːloʊz] [fʊl] [ʌv; əv]['stægnənt]['wɔːtər] ; [sʌm; səm]['ɔːlmoʊst] [blæk] ,

was	broken	with	deep	hollows	full	of	stagnant	water	;	some	almost	black	,
曾是	破碎的	和	深的	空心	满的	的	停滞不前	水	;	一些	几乎	黑色的	,

地面破碎，布满深坑，坑里积满了死水；有些坑几乎是黑色的。

['ʌðər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rʌsti] [skʌm] [wɪtʃ] [diˈnəutid] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['paʊərf(ə)l]

others	covered	with	the	rusty	scum	which	denoted	the	presence	of	the	powerful
其他的	涵盖	和	这	生锈的	浮渣	哪个	表示	这	在场	的	这	强大的

['mɪnərəl] ,

mineral	,
矿物	,

其他一些则覆盖着一层锈迹斑斑的浮渣，这表明其中含有这种强效矿物质。

[əˈpɑːn] [huːz] ['eɪdʒənsi][wiː; wi] [rɪ'laɪd] [fɔːr; fər] [pərˈfɔːrmɪŋ] [ðæt] [streɪndʒ] [piːs] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]

upon	whose	agency	we	relied	for	performing	that	strange	piece	of	natural
之上	谁	机构	我们	依赖	为了	表演	那	奇怪的	片	的	自然的

['mædʒɪk] [wɪtʃ] [meɪ] ['ɔːlmoʊst][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði][ˌtrænzmjuːˈteɪʃn; ˌtrænsmjuːˈteɪʃn][ʌv; əv] ['flaʊərz] .

magic	which	may	almost	be	called	the	transmutation	of	flowers	.
魔法	哪个	可能	几乎	是	称为	这	嬗变	的	花朵	.

我们依靠他的帮助，完成了那件奇特的自然魔法，这几乎可以称之为花朵的转化。

[tɔːrdz] [ðə; ði] ['rʌdiɪst] [ʌv; əv] [ðiːz] [puːlz] , ['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] [diːp] [glen] , ['aʊər; ɑːr] ['æktɪv]

Towards	the	ruddiest	of	these	pools	,	situated	in	a	deep	glen	,	our	active
向	这	最红润的	的	这些	游泳池	,	位于	在	一个	深的	格伦	,	我们的	积极的

[koʊˈædʒətərz] ,

coadjutors	,
助理	,

在其中一个位于幽深山谷中的、颜色最红润的水池边，我们积极的助手们，

['liːvɪŋ] ['feɪətən] , [kɑːrt] , [ænd; ənd]['hɔːrsɪz] , [ɑːn][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

leaving	phaeton	,	cart	,	and	horses	,	on	the	brow	of	the	hill	,
离开	幻影	,	大车	,	和	马匹	,	在	这	眉头	的	这	爬坡道	,

把马车、四轮马车和马匹留在山顶上，

[bɪ'gæn] ['roʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['sevrəl] [tʌb] , ['bʌkits] , ['wɔːtərɪŋ] - [pɔts] , [sæks] ,

began	rolling	and	tossing	the	several	tubs	,	buckets	,	watering	-	pots	,	sacks	,
开始	滚动	和	抛掷	这	一些	浴缸	,	水桶	,	浇水	-	锅	,	麻袋	,

[ænd; ənd] [speɪdz] ,

and	spades	,
和	黑桃	,

开始滚动和抛掷几个桶、水桶、浇水壶、麻袋和铁锹，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['destɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ænd; ənd] [kən'veɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌtʃ] ['kʌvətɪd]

which	were	destined	for	the	removal	and	conveyance	of	the	much	coveted
哪个	是	注定	为了	这	移动	和	输送	的	这	很多	令人垂涎的

- [bɑːg] ; [wiː; wi] ['fɑːloʊd] ,

-	bog	;	we	followed	,
-	沼泽	;	我们	随后	,

这些船只的目的地是用来运走和运输那块令人垂涎的沼泽地；我们跟随它们，

[əˈmjuːzd][ænd; ənd] [pliːzd] , [æz; əz] , [ɪn]['sɜːrt(ə)n] [mudz] , ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['ment(ə)l] ,

amused	and	pleased	,	as	,	in	certain	moods	,	physical	and	mental	,
觉得好笑	和	高兴	,	作为	,	在	肯定	情绪	,	身体的	和	精神的	,

感到愉悦和高兴，就像在某些情绪下，身体和精神上一样。

['piːp(ə)l][ɑːr; ər] [pliːzd] [ænd; ənd][əˈmjuːzd][æt; ət][self] - [ɪm'poʊzd] ['dɪfəkəltɪz] , [daʊn] [ðə; ði] [ə'brʌpt]

people	are	pleased	and	amused	at	self	-	imposed	difficulties	,	down	the	abrupt
人们	是	高兴	和	觉得好笑	在	自己	-	强加	困难	,	向下	这	突然

[ænd; ənd]['broʊkən] [dɪ'sent] ;

and	broken	descent	;
和	破碎的	下降	;

人们为自己给自己设下的困难感到高兴和好笑，沿着陡峭崎岖的下坡路一路向下；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][ðə; ði]['prɑːses][ʌv; əv] [dɪgɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊld][æt; ət][ðə; ði]

and	for	some	time	the	process	of	digging	among	the	mould	at	the
和	为了	一些	时间	这	过程	的	挖掘	之中	这	模具	在	这

[edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk][went] ['stedəli] [ɑːn] .

edge	of	the	bank	went	steadily	on	.
边缘	的	这	银行	去	稳步	在	.

在河岸边缘的泥土层中挖掘工作持续了一段时间。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] , [haʊ'evər] , [dɪk] ,

In	a	few	minutes	,	however	,	Dick	,
在	一个	很少	分钟	,	然而	,	迪克	,

然而，几分钟后，迪克

[huːz] [kwɪk] [ænd; ənd] ['restləs] [aɪ] [wʌz; wəz]['nevər] [lɔːŋ] [bent][ɑːn]['eni]['sɪŋg(ə)l]['ɑːbdʒekt] ,

whose	quick	and	restless	eye	was	never	long	bent	on	any	single	object	,
谁	快的	和	不安	眼睛	曾是	绝不	长的	弯曲	在	任何	单身的	目的	,

他那双敏捷而不安分的眼睛，从不会长时间专注于任何一个物体。

[moʊst][ʌv; əv][ɔːl] [wen] [ðæt]['ɑːbdʒekt] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][wɜːrk] ,

most	of	all	when	that	object	presented	itself	in	the	form	of	work	,
最多	的	全部什么时候		那	目的	呈现	本身	在	这	形式	的	工作	,

尤其当这个对象以作品的形式呈现时，

[ɪk'skleɪmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kɑːmræd] , " [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]

exclaimed	to	his	comrade	,	"	Look	at	those	children	wandering	about	amongst	the
惊呼	到	他的	同志	,	"	看	在	那些	孩子们	漫游	关于	在	这

['fɝːz] ,

firs	,
杉树	,

他向同伴惊呼："瞧瞧那些在杉树林里闲逛的孩子！"

[laɪk][ðə; ði]['beɪbz][ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['bæləd] .

like	the	babes	in	the	wood	in	the	old	ballad	.
喜欢	这	宝贝们	在	这	木头	在	这	老的	民谣	.

就像古老民谣里森林里的孩童一样。

[wʌt] [kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi][ə'baʊt] ?

What	can	they	be	about	?
什么	能	他们	是	关于	?

它们会是关于什么的?

" [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] , [wiː; wi] [sɔː] , [ə'mɪdst]

"	And	looking	in	the	direction	to	which	he	pointed	,	we	saw	,	amidst
"	和	寻找	在	这	方向	到	哪个	他	尖	,	我们	锯	,	在……之中

[ðə; ði] ['gluːmi] [fɜːr] [plæn'teɪʃnz] ,

the	gloomy	fir	plantations	,
这	阴沉	冷杉	种植园	,

"我们顺着他指的方向望去，只见在阴暗的冷杉林中，

[wɪtʃ] [fɔːrmd] [ə; eɪ][dɑːrk][ænd; ənd] ['mæsɪv] ['bɔːrdər] ['nɪrli] [raʊnd][ðə; ði] [mɔːs] ,

which	formed	a	dark	and	massive	border	nearly	round	the	Moss	,
哪个	形成	一个	黑暗的	和	大量的	边界	几乎	圆形的	这	苔藓	,

它在苔藓周围形成了一道深色而厚重的边界，几乎环绕着整个苔藓。

['aʊər; ɑːr][oʊld] [frendz] ['hæri] [ænd; ənd] ['bɛsi] [liː] , [kə'lektɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

our	old	friends	Harry	and	Bessy	Leigh	,	collecting	,	as	it	seemed	,
我们的	老的	朋友们	哈里	和	贝西	莉	,	收集	,	作为	它	似乎	,

我们的老朋友哈里和贝西·利，似乎在收集……

[ðə; ði][fɜːr][koʊnz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][graʊnd][wʌz; wəz] [struːd] , [ænd; ənd] [diˈpɔzitiŋ] [ðem; ðəm]

the	fir	cones	with	which	the	ground	was	strewed	,	and	depositing	them
这	冷杉	圆锥体	和	哪个	这	地面	曾是	散落的	,	和	存款	他们

['kerfəli] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['bæskɪt] .

carefully	in	a	large	basket	.
小心	在	一个	大的	篮子	.

将散落在地上的松果小心地放入一个大篮子里。

[ə; eɪ] ['mænfl] [ʃaʊt] [frʌm; frəm][maɪ][kəm'pænjən] [suːn] [brɔːt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][saɪd] —

A	manful	shout	from	my	companion	soon	brought	the	children	to	our	side	—
一个	男子汉	喊	从	我的	伴侣	很快	带来	这	孩子们	到	我们的	边	—

[gʊd] ,

good	,
好的	,

我的同伴一声洪亮的喊叫很快把孩子们引到了我们这边——很好。

['bɪzi] , ['tʃɪrf(ə)l] , [ænd; ənd] ['helθi] - ['lʊkɪŋ] [æz; əz]['evər] , [ænd; ənd] ['mɑːrvələsli] [ɪm'pruːvd] [ɪn]

busy	,	cheerful	,	and	healthy	-	looking	as	ever	,	and	marvellously	improved	in
忙碌的	,	快乐	,	和	健康	-	寻找	作为	曾经	,	和	奇妙地	改进	在

[ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] .

the	matter	of	equipment	.
这	事情	的	设备	.

一如既往地忙碌、快乐、健康，而且设备方面也得到了极大的改善。

['hæri] [hæd; həd] [bɪn] [prə'moʊtɪd][tuː; tə][ə; eɪ][kæp] , [wɪtʃ] ['ædɪd] [ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['flɜːrɪʃ]

Harry	had	been	promoted	to	a	cap	,	which	added	the	grace	of	a	flourish
哈里	有	到过	推广	到	一个	帽	,	哪个	额外	这	优雅	的	一个	繁荣

[tuː; tə][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] ;

to	his	bow	;
到	他的	弓	;

哈利被授予了一顶帽子，这为他的鞠躬增添了一抹优雅的风采；

['bɛsi] [hæd; həd] ['ædɪd] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪnəfɔːr] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˌnɑːndɪ'skrɪpt]['gɑːrmənts] ;

Bessy	had	added	the	luxury	of	a	pinafore	to	her	nondescript	garments	;
贝西	有	额外	这	奢华	的	一个	围裙	到	她	不伦不类	服装	;

贝西在她原本普通的衣服里添了一件奢华的围裙；

[ænd; ənd][bəuθ] [perz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [fiːt] [wɜːr; wər] [əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrt(ə)n]['dɪgnəti] , [ɔːl'ðoʊ]

and	both	pairs	of	little	feet	were	advanced	to	the	certain	dignity	,	although
和	两个都	对	的	小的	脚	是	先进的	到	这	肯定	尊严	,	虽然

['sʌmwʌt] [ɪ'kwɪvək(ə)l] ['kʌmfərt] ,

somewhat	equivocal	comfort	,
有些	模棱两可	舒适	,

两双小脚都迈向了某种尊严，尽管这种尊严和舒适略显含糊。

[ʌv; əv] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] .

of	shoes	and	stockings	.
的	鞋	和	长筒袜	.

鞋子和袜子。

[ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd] [gɔːn] [wel] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['perənts] .

The	world	had	gone	well	with	them	,	and	with	their	parents	.
这	世界	有	已消失	出色地	和	他们	,	和	和	他们的	父母	.

他们和他们的父母都过得很好。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [bɪlt] .

The	house	was	built	.
这	房子	曾是	建造	.

房子建好了。

[ə'pɑːn] ['riː'mauntɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd] [əd'vænsɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv]

Upon	remounting	the	hill	,	and	advancing	a	little	farther	into	the	centre	of
之上	重新安装	这	爬坡道	,	和	前进	一个	小的	更远	进入	这	中心	的

[ðə; ði] [mɔːs] ,

the	Moss	,
这	苔藓	,

重新登上山丘，并向沼泽中心更深处走去后，

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [loʊ] - [b'raʊd] ['kɑːtɪdʒ] , [fʊl] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['ʃædoʊ] ,

we	saw	the	comfortable	low	-	browed	cottage	,	full	of	light	and	shadow	,
我们	锯	这	舒服的	低的	-	眉毛	小屋	,	满的	的	光	和	阴影	,

[ʌv; əv] [aʊt] ,

of	juttings	out	,
的	突出物	出去	,

我们看到了那座舒适的低矮小屋，里面光影交错，到处都是突出的部分。

[ænd; ənd]['kɔːrnərz][ænd; ənd] ['æŋglz] [ʌv; əv] ['evri] [sɔːrt][ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gɑːrdn]

and	corners	and	angles	of	every	sort	and	description	,	with	a	garden
和	角落	和	角度	的	每一个	种类	和	描述	,	和	一个	花园

['stretʃiŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][saɪd] ,

stretching	along	the	side	,
伸展	沿着	这	边	,

还有各种各样的角落和角度，旁边还有一个花园。

[bækt] [ænd; ənd] ['ʃeltərd] [baɪ][ðə; ði] [tɔːl] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [plæn'teɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv] [triːz] ,

backed	and	sheltered	by	the	tall	impenetrable	plantation	,	a	wall	of	trees	,
支持的	和	避难所	经过	这	高的	坚不可摧	种植园	,	一个	墙	的	树木	,

背后是高大茂密的树丛，一道树墙，

[ə'genst] [huːz] [dɑːrk] ['mæsɪz] [ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv] [laɪt] [smoʊk] [wʌz; wəz] ['kɜːrlɪŋ] ,

against	whose	dark	masses	a	wreath	of	light	smoke	was	curling	,
反对	谁	黑暗的	群众	一个	花圈	的	光	抽烟	曾是	冰壶	,

在它们漆黑的身躯映衬下，一缕淡淡的烟雾袅袅升起。

[huːz] ['freɪgrəns] [siːmd] ['riːəli] [tuː; tə] [pər'fjuːm] [ðə; ði] ['wɪntər] [er] .

whose	fragrance	seemed	really	to	perfume	the	winter	air	.
谁	香味	似乎	真的	到	香水	这	冬天	空气	.

它的香气仿佛真的弥漫了整个冬日的空气。

[ðə; ði][pɪg][hæd; həd] [bɪn] [bɔːt] , ['fætɪd] , [ænd; ənd] [kɪld] ; [bʌt; bət] ['ʌðər] [pɪgz][wɜːr; wər]

The	pig	had	been	bought	,	fatted	,	and	killed	;	but	other	pigs	were
这	猪	有	到过	买	,	肥胖	,	和	被杀	;	但	其他	猪	是

[in'hæbitɪŋ] [ðə; ði][staɪ] ,

inhabiting	the	sty	,
居住	这	风格	,

这头猪是买来的，养肥后宰杀的；但猪圈里还有其他猪。

['ɔːlmoʊst][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ðer; ðər]['fɔːrmər] ['dwelɪŋ] , [wɪtʃ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər]

almost	as	large	as	their	former	dwelling	,	which	stood	at	the	end	of	their
几乎	作为	大的	作为	他们的	以前的	住宅	,	哪个	站立	在	这	结尾	的	他们的

['gɑːrdn] ;

garden	;
花园	;

几乎和他们以前的住所一样大，那住所位于他们花园的尽头；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [toʊld][wɪð; wɪθ] ['ɑːnɪst] [dʒɔɪ] [haʊ] [ɔːl] [ðɪs] [prɑː'sperəti][hæd; həd] [kʌm] [ə'baʊt]

and	the	children	told	with	honest	joy	how	all	this	prosperity	had	come	about
和	这	孩子们	讲述	和	诚实的	喜悦	如何	全部	这	繁荣	有	来	关于

.

:

.

孩子们满怀喜悦地讲述了这一切繁荣是如何发生的。

[ðer; ðər] ['fɑːðər] , ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm] [bruːmz] [tuː; tə][maɪ][kaɪnd] [frend] ['leɪdi] ['dɛˌnɪs] ,

Their	father	,	taking	some	brooms	to	my	kind	friend	Lady	Denys	,
他们的	父亲	,	采取	一些	扫帚	到	我的	种类	朋友	女士	丹尼斯	,

他们的父亲带着一些扫帚去拜访我善良的朋友丹尼斯夫人，

[hæd; həd] [siːn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔːrnə'ment(ə)l]['bæskəts] [juːst] [fɔːr; fər] ['flaʊərz] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [lɔːn] ,

had	seen	some	of	the	ornamental	baskets	used	for	flowers	upon	a	lawn	,
有	已见	一些	的	这	装饰	篮子	用过的	为了	花朵	之上	一个	草地	,

曾在草坪上见过一些用来插花的装饰篮，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fænsi][ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ,

and	had	been	struck	with	the	fancy	of	trying	to	make	some	,
和	有	到过	击	和	这	想要	的	尝试	到	制作	一些	,

['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][fɜːr] [koʊnz] ;

decorated	with	fir	cones	;
装饰	和	冷杉	圆锥体	;

于是，他突发奇想，想尝试制作一些，并用松果装饰；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [ðɪs] ['prɑːfɪtəb(ə)l][ˌmænju'fæktʃər] ,

and	he	had	been	so	successful	in	this	profitable	manufacture	,
和	他	有	到过	所以	成功的	在	这	有利可图	生产	,

他在这项利润丰厚的制造业中取得了巨大的成功，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [mɔːr] ['ɔːrdərz][ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd]['eksɪkjuːt] .

that	he	had	more	orders	than	he	could	execute	.
那	他	有	更多的	订单	比	他	可以	执行	.

他接到的订单比他能执行的多得多。

['leɪdi] ['dɛˌnɪs] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] , [wɪð; wɪθ] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [bə'nevələns] , [pʊt][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə]

Lady	Denys	had	also	,	with	characteristic	benevolence	,	put	the	children	to
女士	丹尼斯	有	还	,	和	特征	仁	,	放	这	孩子们	到

[hɜːr; hər] ['sʌndeɪ] - [skuːl] .

her	Sunday	-	school	.
她	星期日	-	学校	.

丹尼斯夫人也出于她一贯的仁慈，把孩子们送到她的主日学校上学。

[wʌn] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌəʊvə'ʃædəʊd] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

One	misfortune	had	a	little	overshadowed	the	sunshine	.
一	不幸	有	一个	小的	黯然失色	这	阳光	.

一件小不幸事遮蔽了阳光。

['skwaɪər] ['bensn] [hæd; həd][daɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'sent] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ]

Squire	Benson	had	died	,	and	the	consent	to	the	erection	of	the	cottage
乡绅	本森	有	死亡	,	和	这	同意	到	这	勃起	的	这	小屋

['biːɪŋ] ['oʊnli]['vɜːrb(ə)l] ,

being	only	verbal	,
存在	仅有的	口头	,

本森乡绅已经去世，而建造小屋的许可仅仅是口头上的。

[ðə; ði] [ə'tɜːrni] [huː] ['mænɪdʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɪnfənt] [er] , [ə; eɪ][wɔːrd][ɪn] ['tʃænsəri] , [hæd; həd]

the	attorney	who	managed	for	the	infant	heir	,	a	ward	in	Chancery	,	had
这	律师	WHO	管理	为了	这	婴儿	继承人	,	一个	病房	在	法院	,	有

[kleɪmd] [ðə; ði] ['prɑːpərti] .

claimed	the	property	.
声称	这	财产	.

负责管理这名未成年继承人（一名在衡平法院受监护的人员）的律师已经对该财产提出索赔。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mætər] [hæd; həd] [bɪn] ['kɔmprəmaizd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rent]

But	the	matter	had	been	compromised	upon	the	payment	of	such	a	rent
但	这	事情	有	到过	受损	之上	这	支付	的	这样的	一个	租

[æz; əz][ðə; ði]['prez(ə)nt]['prɑ:spekts][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [wʊd] ['ferli] [ə'laʊ] .

as	the	present	prospects	of	the	family	would	fairly	allow	.
作为	这	展示	前景	的	这	家庭	会	相当	允许	.

但双方已达成妥协，支付的租金应在目前家庭经济状况允许的范围内。

[bɪ'saɪdz] [kə'lektɪŋ] [fɜ:r][koʊnz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['bæskəts] , [ðeɪ] [pɪkt] [ʌp][ɔ:l] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪn][ðæt]

Besides	collecting	fir	cones	for	the	baskets	,	they	picked	up	all	they	could	in	that
除了	收集	冷杉	圆锥体	为了	这	篮子	,	他们	挑选	向上全部		他们	可以	在	那

[paɪn] ['fɔ:rɪst] ,

pine	forest	,
松树	森林	,

除了收集松果编篮子，他们还在松树林里尽可能地捡拾其他东西。

([fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [les] ,) [ænd; ənd][soʊld] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜ:r; wər] [dɪs'kʌləd] ,

(	for	it	was	little	less	,	)	and	sold	such	as	were	discoloured	,
(	为了	它	曾是	小的	较少的	,	)	和	卖	这样的	作为	是	变色	,

（因为数量略少，）而且卖的都是已经变色的。

[ɔ:r] ['ʌðərwaɪz] [ʌn'fɪt][fɔ:r; fər] ['wɜ:rkɪŋ] [ʌp] ,

or	otherwise	unfit	for	working	up	,
或者	否则	不合格	为了	在职的	向上	,

或者因其他原因不适合工作，

[tu:; tə] ['leɪdi] ['dɛˌnɪs] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pɝ:sənz] [hu:] [laɪkt] [ðə; ði] [faɪn] [ˌærə'mætɪk]['oʊdər][ʌv; əv] [ði:z]

to	Lady	Denys	and	other	persons	who	liked	the	fine	aromatic	odour	of	these
到	女士	丹尼斯	和	其他	人	WHO	喜欢	这	美好的	芳香	气味	的	这些

[ðə; ði] ['plɛzəntɪst] [ʌv; əv] ['pæstilz] ,

the	pleasantest	of	pastilles	,
这	最令人愉悦的	的	药片	,

献给丹尼斯夫人以及其他喜爱这些最令人愉悦的润喉糖的芬芳气味的人们。

[ɪn][ðer; ðər] ['dresɪŋ] - [ru:m] [ɔ:r] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [fairz] .

in	their	dressing	-	room	or	drawing	-	room	fires	.
在	他们的	敷料	-	房间	或者	绘画	-	房间	火灾	.

在他们的更衣室或客厅的炉火中。

" [dɪd][aɪ][laɪk][ðə; ði] [smel] ?

"	Did	I	like	the	smell	?
"	做过	我	喜欢	这	闻	?

我喜欢这个味道吗?

[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ][kɑ:rt][ðer; ðər] — [maɪt] [ðeɪ] [brɪŋ] [ˌju: 'es][ə; eɪ]['hæmpər] - [ful] ?

We	had	a	cart	there	—	might	they	bring	us	a	hamper	-	ful	?
我们	有	一个	大车	那里	—	可能	他们	带来	我们	一个	阻碍	-	满	?

我们当时推着一辆小车去的——他们会不会给我们送来满满一篮东西?

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] ['prez(ə)nt] ([fɔ:r; fər][wi:; wi][dɪd]

"	And	it	was	with	great	difficulty	that	a	trifling	present	(	for	we	did
"	和	它	曾是	和	伟大的	困难	那	一个	琐事	展示	(	为了	我们	做过

[nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['ɔ:fərɪŋ] ['mʌni] [æz; əz] ['peɪmənt]) [kʊd; kəd][bi:; bi] [fɔ:rst] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['greɪtf(ə)l]

not	think	of	offering	money	as	payment	)	could	be	forced	upon	the	grateful
不是	思考	的	提供	钱	作为	支付	)	可以	是	强制	之上	这	感激的

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

"我们费了好大劲才把一份微不足道的礼物（因为我们没有想过用钱作为报酬）强加给感激涕零的孩子们。

" [wi:; wi] , " [ðeɪ] [sed] , " [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][fɜ:rst] [frendz] .

"	We	,	"	they	said	,	"	had	been	their	first	friends	.
"	我们	,	"	他们	说	,	"	有	到过	他们的	第一的	朋友们	.

“我们,”他们说，“是他们的第一批朋友。”

" [fɔ:r; fər] [wʌt] ['veri] [smɔ:l] [ə'sɪstəns] [ðə; ði] [pʊr] [ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n] ['di:pli] , ['pɜ:rmənəntli] ['θæŋkfl] !

"	For	what	very	small	assistance	the	poor	are	often	deeply	,	permanently	thankful	!
"	为了	什么	非常	小的	协助	这	贫穷的	是	经常	深	,	永久的	感恩	!

“对于哪怕是微不足道的帮助，穷人往往都会深深地、持久地心存感激！”

[wel] [sez] [ðə; ði] [greɪt] ['poʊət] —

Well	says	the	great	poet	—
出色地	说道	这	伟大的	诗人	—

伟大的诗人说得好——

" [aɪv] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ['hɑ:rts] [ˌʌn'kaɪnd] , [gʊd] [di:dz]

"	I've	heard	of	hearts	unkind	,	good	deeds
"	我已经	听到	的	心	不友善	,	好的	契约

我听说过心怀恶意的人，也听说过善行的人。

[wɪð; wɪθ] [ɪl] [di:dz] [stɪl] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] ;

With	ill	deeds	still	returning	;
和	患病的	契约	仍然	返回	;

恶行终将报应;

[ə'læs] , [ðə; ði] ['grætɪtu:d] [ʌv; əv][mæn]

Alas	,	the	gratitude	of	man
唉	,	这	感激	的	男人

唉，人类的感激之情

[hæθ] ['ɒf(tə)n] [left] [ˌem 'i:] ['mɔ:rnɪŋ] !

Hath	oftener	left	me	mourning	!
有	更频繁	左边	我	丧	!

它常常让我悲伤不已!

" ['wə:dzwə(:)θ] .

"	Wordsworth	.
"	华兹华斯	.

“华兹华斯。

[ə'gen] [fɔ:r; fər] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [jɪr] [wi:; wi] [lɔ:st] [saɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l] ['feivərits] ,

Again	for	above	a	year	we	lost	sight	of	our	little	favourites	,
再次	为了	多于	一个	年	我们	丢失的	视线	的	我们的	小的	收藏夹	,

一年多以来，我们再次与我们最喜爱的小家伙们失去了联系。

[fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][bəuθ][ʌv; əv][ˌju: 'es] ; [ðoʊ] ['æbsəns] , [ˌɪndɪspə'zɪʃn] , ['bɪznəs]

for	such	they	were	with	both	of	us	;	though	absence	,	indisposition	,	business
为了	这样的	他们	是	和	两个都	的	我们	;	尽管	缺席	,	病痛	,	商业

, ['kʌmpəni] — [en'geɪdʒmənts] ,

,	company	—	engagements	,
,	公司	—	订婚	,

因此，他们与我们两人同在；尽管他们因故缺席、身体不适、公务繁忙、公司事务缠身——

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [ʌv; əv] ['meni] ['sɔrts] — [kəm'baɪnd] [tu:; tə] [ki:p] [ˌju: 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [mɔ:s] [fɔ:r; fər]

in	short	,	of	many	sorts	—	combined	to	keep	us	from	the	Moss	for
在	短的	,	的	许多	排序	—	合并	到	保持	我们	从	这	苔藓	为了

['ʌpwərdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['twelvmʌnθ] .

upwards	of	a	twelvemonth	.
向上	的	一个	十二个月	.

总之，各种各样的原因加在一起，使我们长达十二个月都无法见到苔藓。

['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] [sək'si:dɪŋ] ['eɪprəl] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] ,
Early in the succeeding April , however , it happened that ,
早期的 在 这 成功 四月 , 然而 , 它 发生 那 ,

然而，在随后的四月初，却发生了这样一件事：

[dɪ'skʌsɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['mɔ:rnɪŋ] ['vɪzɪtərz] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['waɪndɪŋ] [brʊk] ,
discussing with some morning visiters the course of a beautiful winding brook ,
讨论 和 一些 早晨 访客 这 课程 的 一个 美丽的 绕线 溪 ,

与几位清晨来访的游客讨论一条美丽蜿蜒小溪的流向，

([wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['trɪbjəˌteri:z] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɑdən] ,
(one of the tributaries to the Loddon ,
(一 的 这 支流 到 这 洛登 ,

（洛登河的一条支流，

[wɪtʃ] [braɪt] [ænd; ənd] ['brɪmɪŋ] ['rɪvər][hæz; həz] ['nɪrli] [æz; əz] ['meni] ['sɔ:rsɪz] [æz; əz][ðə; ði] [naɪl] ,
which bright and brimming river has nearly as many sources as the Nile ,
哪个 明亮的 和 充满 河 有 几乎 作为 许多 来源 作为 这 尼罗河 ,

这条水量充沛、水流湍急的河流，其源头几乎与尼罗河一样多。

) [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ðə; ði] [wel] - [hed] [wʌz; wəz][ɪn] [læntən] [wʊd] ,
) one of them observed that the well - head was in Lanton Wood ,
) 一 的 他们 观察到 那 这 出色地 - 头 曾是 在 兰顿 木头 ,

其中一人观察到井口位于兰顿森林中。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['si:nəri] [mɔ:r] [laɪk][ðə; ði] [bɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ]
and that it was a bit of scenery more like the burns of the North
和 那 它 曾是 一个 少量 的 风景 更多的 喜欢 这 烧伤 的 这 北
['kʌntri:] ([maɪ]['vɪzɪtər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɔ:r'θʌmbriən]) [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ɪn]
Countrie (my visiter was a Northumbrian) than anything he had seen in
国家 (我的 访客 曾是 一个 诺森布里亚) 比 任何事物 他 有 已见 在
[ðə; ði] [saʊθ] .
the south .
这 南 .

而且，这里的景色更像是北方乡村的溪流（我的访客是诺森伯兰郡人），而不是他在南方见过的任何东西。

['ʃʊrli] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] ?
Surely I had seen it ?
一定 我 有 已见 它 ?

我肯定见过吧?

[aɪ][wʌz; wəz][hæf] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] — ([haʊ] ['ɔ:f(ə)n][ɑ:r; ər][wi:; wi]
I was half ashamed to confess that I had not — (how often are we
我 曾是 一半 羞愧 到 承认 那 我 有 不是 — (如何 经常 是 我们
[ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [kən'fes] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] [si:n] [ðə; ði] ['bju:ti:z] [wɪtʃ] [laɪ][kloʊz][tu:; tə]
obliged to confess that we have not seen the beauties which lie close to
有义务 到 承认 那 我们 有 不是 已见 这 美女 哪个 说谎 关闭 到
['aʊər; ɑ:r] [dɔ:z] ,
our doors ,
我们的 门 ,

我有些羞愧地承认我没有——（我们有多少次不得不承认自己没有看到近在咫尺的美景，

[tu:] [nɪr] [fɔ:r; fər][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] !) — [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] ['pru:viŋ] [faɪn] , [aɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd]
too near for observation !) — and the next day proving fine , I determined
也 靠近 为了 观察 !) — 和 这 下一个 天 证明 美好的 , 我 决定
[tu:; tə] [rɪ'per] [maɪ] [ə'mɪʃ(ə)n] .
to repair my omission .
到 维修 我的 省略 .

距离太近，无法观察！——第二天一切正常，我决定弥补我的疏忽。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːft][ænd; ənd]['bɑːmi]['eɪprəl] ['mɔːrnɪŋ] ,

It	was	a	soft	and	balmy	April	morning	,
它	曾是	一个	柔软的	和	芳香	四月	早晨	,

那是一个四月里温暖柔和的早晨。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊəri] [sprɪŋ] [wen] ['vaiəlits][ænd; ənd] ['prɪmrəʊz] [ɑːr; ər]

just	at	that	point	of	the	flowery	spring	when	violets	and	primroses	are
只是	在	那	观点	的	这	如花	春天	什么时候	紫罗兰	和	报春花	是

['lɪŋgərɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['hedʒroʊ] ,

lingering	under	the	northern	hedgerows	,
挥之不去的	在下面	这	北方	树篱	,

就在春暖花开之时，紫罗兰和报春花还在北方的树篱下顽强绽放的时候

[ænd; ənd] ['kaʊslɪp] [ænd; ənd] ['ɔːkis] ['piːpɪŋ] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['sʌni] [bæŋks] .

and	cowslips	and	orchises	peeping	out	upon	the	sunny	banks	.
和	报春花	和	兰花	偷窥	出去	之上	这	阳光明媚	银行	.

阳光洒在河岸上，报春花和兰花探出头来。

[maɪ]['draɪvər][wʌz; wəz][ðə; ði]['klevər] , [ʃruːd] , [ɑːrtʃ] [bɔɪ] [dɪk] ;

My	driver	was	the	clever	,	shrewd	,	arch	boy	Dick	;
我的	司机	曾是	这	聪明的	,	精明	,	拱	男生	迪克	;

我的司机是聪明机智、狡猾奸诈的迪克；

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [wei] [leɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [griːn] ['waɪndɪŋ] [leɪnz] [wɪtʃ] [liːd]

and	the	first	part	of	our	way	lay	along	the	green	winding	lanes	which	lead
和	这	第一的	部分	的	我们的	方式	躺	沿着	这	绿色的	绕线	车道	哪个	带领

[tuː; tə] ['ɛvɝli] ;

to	Everley	;
到	埃弗利	;

我们行程的第一段是沿着通往埃弗利的绿色蜿蜒小路走；

[wiː; wi] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][left] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ʌp]['aʊər; ɑːr] ['feɪətən] [æt; ət][ə; eɪ][smɔːl]

we	then	turned	to	the	left	,	and	putting	up	our	phaeton	at	a	small
我们	然后	转向	到	这	左边	,	和	推杆	向上	我们的	幻影	在	一个	小的

['fɑːrmhaʊs] ,

farmhouse	,
农家	,

然后我们向左转，把敞篷马车停在一个小农舍前。

[wer] [maɪ] [ə'tendənt] ([huː] [faʊnd] [ə'kweɪntəns] ['evriwer]) [wʌz; wəz] ['ɪntɪmət] , [wiː; wi]

where	my	attendant	(	who	found	acquaintances	everywhere	)	was	intimate	,	we
在哪里	我的	服务员	(	WHO	成立	熟人	到处	)	曾是	亲密的	,	我们

[prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] ;

proceeded	to	the	wood	;
继续	到	这	木头	;

在我的侍从（他到处都能找到熟人）的陪伴下，我们前往树林；

[dɪk] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ˌem 'iː] , ['kæriɪŋ] [maɪ] ['flaʊər] - ['bæskɪt] , ['oʊpənɪŋ][ðə; ði] [geɪts] , [ænd; ənd]

Dick	accompanying	me	,	carrying	my	flower	-	basket	,	opening	the	gates	,	and
迪克	随同	我	,	携带	我的	花	-	篮子	,	开幕	这	大门	,	和

['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][maɪ][dɔːg] [dæʃ] ,

taking	care	of	my	dog	Dash	,
采取	关心	的	我的	狗	短跑	,

迪克陪着我，帮我提着花篮，打开大门，还照顾我的狗达什。

[ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['θɜːroʊ] - [bred][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['spænjəl] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æpt] ,

a	very	beautiful	thorough	-	bred	Old	English	spaniel	,	who	was	a	little	apt	,
一个	非常	美丽的	彻底	-	繁殖	老的	英语	西班牙猎犬	,	WHO	曾是	一个	小的	易于	,

一只非常漂亮、血统纯正的古代英国猎犬，它有点.....

[wen] [hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ] [wʊd] , [tuː; tə][rʌn]['æftər][ðə; ði] [geɪm] , [ænd; ənd][fər'get][tuː; tə] [kʌm]

when	he	got	into	a	wood	,	to	run	after	the	game	,	and	forget	to	come
什么时候	他	得到	进入	一个	木头	,	到	跑步	后	这	游戏	,	和	忘记	到	来

[aʊt] [ə'gen] .

out	again	.
出去	再次	.

他跑进树林里追赶比赛，结果忘记出来了。

[aɪ][hæv; həv]['seldəm] [siːn] ['eniθɪŋ] [ɪn] ['wʊdlənd] ['siːnəri] [mɔːr] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd] [ə'træktɪv]

I	have	seldom	seen	anything	in	woodland	scenery	more	picturesque	and	attractive
我	有	很少	已见	任何事物	在	林地	风景	更多的	如画	和	吸引人的

[ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld] ['kɑːpɪs] [ʌv; əv] [læntən] ,

than	the	old	coppice	of	Lanton	,
比	这	老的	矮林	的	兰顿	,

我很少在林地景色中看到比兰顿老林地更如诗如画、更迷人的景象。

[ɑːn] [ðæt] [sɔːft][ænd; ənd] ['bɑːmi] ['eɪprəl] ['mɔːrnɪŋ] .

on	that	soft	and	balmy	April	morning	.
在	那	柔软的	和	芳香	四月	早晨	.

在那个温暖柔和的四月清晨。

[ðə; ði] ['ʌndərˌwʊd] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [kʌt] ,

The	underwood	was	nearly	cut	,
这	安德伍德	曾是	几乎	切	,

灌木丛几乎被砍断了。

[ænd; ənd] ['bʌndlz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [splɪt] [poʊlz][fɔːr; fər] ['huːpɪŋ] ['bærəlz][wɜːr; wər][paɪld] [tə'geðər] [ə'genst]

and	bundles	of	long	split	poles	for	hooping	barrels	were	piled	together	against
和	捆绑	的	长的	分裂	杆子	为了	呼啦圈	桶	是	堆积	一起	反对

[ðə; ði][tɔːl][oʊk] [triːz] ,

the	tall	oak	trees	,
这	高的	橡木	树木	,

成捆的用于箍桶的长劈木杆堆放在高大的橡树旁。

['bɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][sæp] ; [waɪlst] [paɪlz][ʌv; əv] ['fægət] [wɜːr; wər] [bɪlt] [ʌp][ɪn] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv]

bursting	with	their	sap	;	whilst	piles	of	faggots	were	built	up	in	other	parts	of
爆发	和	他们的	树液	;	而	堆	的	同性恋	是	建造	向上	在	其他	部分	的

[ðə; ði] [kɑːps] ,

the	copse	,
这	矮林	,

树干里充满了树液；而小树林的其他地方则堆满了柴捆。

[ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [sɔː] - [pɪts] , [wɪð; wɪθ] [laɪt] ['oʊpən] [ʃedz] [i'rektid] ['oʊvər][ðem; ðəm] ,

and	one	or	two	saw	-	pits	,	with	light	open	sheds	erected	over	them	,
和	一	或者	二	锯	-	坑	,	和	光	打开	棚屋	竖立	超过	他们	,

还有一两个锯木坑，上面搭起了简易的敞篷棚子。

[wens] ['ɪʃuːd] [ðə; ði] ['meʒərd] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔː] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv]

whence	issued	the	measured	sound	of	the	saw	and	the	occasional	voices	of
何处	发布	这	测量	声音	的	这	锯	和	这	偶然	声音	的

[ðə; ði] ['wɜkmən] ,

the	workmen	,
这	工人	,

锯子有节奏的敲击声和偶尔传来的工人们的声音由此开始。

['ɔːlmoʊst] [kən'siːld] [baɪ][ðer; ðər] [ˌsʌbtə'reɪniən] [pə'zɪʃ(ə)n] , [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊz] .

almost	concealed	by	their	subterranean	position	,	were	placed	in	the	hollows	.
几乎	暗	经过	他们的	地下	位置	,	是	放置	在	这	空心	.

由于地处地下，几乎完全隐蔽，这些物体被放置在洞穴中。

[æt; ət][ðə; ði][fɑːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːpɪs] , [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [hjuːɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

At	the	far	side	of	the	coppice	,	the	operation	of	hewing	down	the
在	这	远的	边	的	这	矮林	,	这	手术	的	砍伐	向下	这

['ʌndərˌwʊd] [wʌz; wəz] [stɪl] [prə'siːdɪŋ] ,

underwood	was	still	proceeding	,
安德伍德	曾是	仍然	进行中	,

在矮林另一侧，砍伐灌木的工作仍在进行中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːrp] [stroʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][æks][ænd; ənd][ðə; ði] [bɪl] , ['sɔfənd] [baɪ] ['dɪstəns] ,

and	the	sharp	strokes	of	the	axe	and	the	bill	,	softened	by	distance	,
和	这	锋利的	笔画	的	这	斧头	和	这	账单	,	软化	经过	距离	,

斧头和喙的锋利击打声，因距离而变得柔和。

[keɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [mə'nɑːtənəs] [dʒɑːr][ʌv; əv][ðə; ði]['nevər] - ['siːsɪŋ] [sɔː] .

came	across	the	monotonous	jar	of	the	never	-	ceasing	saw	.
来了	穿过	这	单调	罐	的	这	绝不	-	停止	锯	.

偶然发现了那只永不停歇的锯子的单调罐子。

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['prɪtɪli] ['tʌmbld] [ə'baʊt] ,

The	surface	of	the	ground	was	prettily	tumbled	about	,
这	表面	的	这	地面	曾是	漂亮	翻滚	关于	,

地面表面一片狼藉，杂乱不堪。

[ˌkɔmpri'hendɪŋ] [æz; əz] ['plez(ə)nt] [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] [hɪl] [ænd; ənd] [deɪl] [æz; əz][kʊd; kəd] [wel] [biː; bi]

comprehending	as	pleasant	a	variety	of	hill	and	dale	as	could	well	be
理解	作为	令人愉快的	一个	种类	的	爬坡道	和	戴尔	作为	可以	出色地	是

[kəm'praɪzd] [ɪn][sʌm; səm] ['θɜːrti] ['eikəs] .

comprised	in	some	thirty	acres	.
包括	在	一些	三十	英亩	.

三十英亩的土地上包含了各种各样令人愉悦的山丘和山谷。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'klaɪnd] , [haʊ'evər] , ['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] , [tɔːrdz] [ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːpɪs] ,

It	declined	,	however	,	generally	speaking	,	towards	the	centre	of	the	coppice	,
它	拒绝	,	然而	,	一般来说	请讲	,	向	这	中心	的	这	矮林	,

[ə'lɔːŋ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] ,

along	which	a	small	,
沿着	哪个	一个	小的	,

然而，总的来说，它向矮林中心方向逐渐减弱，沿着那里有一小片……

['veri] [smɔːl] ['rɪvjələt] , ['skersli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [rʌnlɪt] , [wuːnd] [ɪts] [weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

very	small	rivulet	,	scarcely	more	than	a	runlet	,	wound	its	way	in	a	thousand
非常	小的	溪流	,	几乎	更多的	比	一个	运行小段	,	伤口	它是	方式	在	一个	千

['greɪsf(ə)l] [miː'ændəz] .

graceful	meanders	.
优美	蜿蜒曲折	.

一条非常小的溪流，几乎只能算作一条小河，蜿蜒流淌，形成上千个优美的曲折。

['trækɪŋ] ['ʌpwərd] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [striːm] ,

Tracking	upward	the	course	of	the	little	stream	,
追踪	向上	这	课程	的	这	小的	溪流	,

沿着小溪向上游走去，

[wiː; wi] [suːn] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ɑː'stensəb(ə)l]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

we	soon	arrived	at	that	which	had	been	the	ostensible	object	of	our
我们	很快	到达的	在	那	哪个	有	到过	这	表面上的	目的	的	我们的

[draɪv] — [ðə; ði][spɑːt] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [sprʌŋ] .

drive	—	the	spot	whence	it	sprung	.
驾驶	—	这	点	何处	它	弹簧	.

我们很快就到达了我们此行的表面目的——也就是它发源的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stiːp] [ɪ'regjələr] [ə'klɪvəti] [ɑːn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,

It	was	a	steep	irregular	acclivity	on	the	highest	side	of	the	wood	,
它	曾是	一个	陡	不规律的	坡度	在	这	最高	边	的	这	木头	,

树林最高处是一段陡峭且不规则的斜坡。

[ə; eɪ] [maʊnd] , [aɪ][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [sed] [ə; eɪ] [rɑːk] , [ʌv; əv] [ɜːrθ] , ['kloʊvn; 'kloʊvən][ɪn] [tuː] [ə'baʊt]

a	mound	,	I	had	almost	said	a	rock	,	of	earth	,	cloven	in	two	about
一个	冢	,	我	有	几乎	说	一个	岩石	,	的	地球	,	裂瓣	在	二	关于

[ðə; ði]['mɪd(ə)l] ,

the	middle	,
这	中间	,

我差点说成是一块土堆，一块石头，中间裂成了两半。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][soʊ] ['næroʊ] [ə; eɪ] ['fɪʃər] [ðæt][ðə; ði] ['brʌʃwʊd] [wɪtʃ] [gruː] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd]

but	with	so	narrow	a	fissure	that	the	brushwood	which	grew	on	either	side
但	和	所以	狭窄的	一个	裂缝	那	这	灌木丛	哪个	生长	在	任何一个	边

['nɪrli] [fɪld] [ʌp][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] ,

nearly	filled	up	the	opening	,
几乎	已填	向上	这	开幕	,

但是裂缝非常窄，两侧生长的灌木几乎把缝隙都填满了。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [kən'siːld] ,

so	that	the	source	of	the	spring	still	remained	concealed	,
所以	那	这	来源	的	这	春天	仍然	剩余	暗	,

因此，泉水的源头仍然隐藏着。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['ræpɪd] ['gʌʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [meɪd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['mjuːzɪk][ɪn] [ðæt] ['plez(ə)nt]

although	the	rapid	gushing	of	the	water	made	a	pleasant	music	in	that	pleasant
虽然	这	迅速的	喷薄	的	这	水	制成	一个	令人愉快的	音乐	在	那	令人愉快的

[pleɪs] ;

place	;
地方	;

虽然湍急的水流在这个宜人的地方奏响了一曲悦耳的乐章；

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] ['sʌnbiːm] , ['straɪkɪŋ][ə'pɑːn][ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] [striːm] ,

and	here	and	there	a	sunbeam	,	striking	upon	the	sparkling	stream	,
和	这里	和	那里	一个	阳光	,	引人注目	之上	这	闪闪发光	溪流	,

不时有阳光照射在波光粼粼的小溪上，

[ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] ['glænsɪŋ] [laɪt] [ə'mɪdst][ðə; ði][dɑːrk] ['aɪvi] , [ænd; ənd] [b'ræmblz]

shone	with	a	bright	and	glancing	light	amidst	the	dark	ivies	,	and	brambles
闪耀	和	一个	明亮的	和	瞥了一眼	光	在……之中	这	黑暗的	常春藤	,	和	荆棘

,

,
,

在茂密的常春藤和荆棘丛中，它闪耀着明亮而闪烁的光芒。

[ænd; ənd] ['mɔːsi] [stʌmps] [ʌv; əv] [triːz] , [ðæt] [gruː] [ə'raʊnd] .

and	mossy	stumps	of	trees	,	that	grew	around	.
和	苔藓	树桩	的	树木	,	那	生长	大约	.

还有周围长满苔藓的树桩。

[ðɪs] [maʊnd] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [bɪn] [kʌt][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [ə'goʊ] ,

This	mound	had	apparently	been	cut	a	year	or	two	ago	,
这	冢	有	显然	到过	切	一个	年	或者	二	前	,

这个土堆显然是一两年前被人砍伐过的。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [prɪ'zentɪd] [æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['miŋgld] ['waɪldnəs][ænd; ənd] ['geɪəti] ,

so	that	it	presented	an	appearance	of	mingled	wildness	and	gaiety	,
所以	那	它	呈现	一个	外貌	的	混合	野性	和	欢乐	,

因此，它呈现出一种野性与欢乐交织的景象。

[ðæt] ['kɔntræstid] ['veri] [ə'griːəbli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːpɪs] ; [huːz] ['trɑːdn] - [daʊn]

that	contrasted	very	agreeably	with	the	rest	of	the	coppice	;	whose	trodden	-	down
那	对比	非常	欣然	和	这	休息	的	这	矮林	;	谁	践踏	-	向下

['flaʊərz] [aɪ][hæd; həd] [griːvd] ['oʊvər] ,

flowers	I	had	grieved	over	,
花朵	我	有	伤心	超过	,

它与林地其他部分形成了非常和谐的对比；我曾为林地里那些被践踏的花朵感到惋惜，

['iːv(ə)n] [waɪlst] [əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdkʌtər] [ænd; ənd][ðer; ðər]

even	whilst	admiring	the	picturesque	effect	of	the	woodcutters	and	their
甚至	而	钦佩	这	如画	影响	的	这	伐木工	和	他们的

['sevrəl] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] .

several	operations	.
一些	运营	.

甚至在欣赏伐木工及其各种作业所营造出的如画般的景象时。

[hɪr] , [haʊ'evər] , ['reɪnd] [ðə; ði] ['flaʊəri] [sprɪŋ] [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər]['glɔːri] .

Here	,	however	,	reigned	the	flowery	spring	in	all	her	glory	.
这里	,	然而	,	统治	这	如花	春天	在	全部	她	荣耀	.

然而，这里却洋溢着春天的繁花盛景。

['vaiəlits] , ['pænziz] , ['ɔːkis] , , [ðə; ði] ['elɪgənt] ['wʊdˌsɔrəl] , [ðə; ði] ['delɪkət] [wʊd] [ə'neməni]

Violets	,	pansies	,	orchises	,	oxslips	,	the	elegant	woodsorrel	,	the	delicate	wood	anemone
紫罗兰	,	三色堇	,	兰花	,	牛蒡	,	这	优雅的	酢浆草	,	这	精美的	木头	海葵

, [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'næmld] [waɪld] ['haɪəsɪnθ] ,

,	and	the	enamelled	wild	hyacinth	,
,	和	这	珐琅	荒野	风信子	,

紫罗兰、三色堇、兰花、报春花、优雅的酢浆草、娇嫩的银莲花和色彩艳丽的野生风信子，

[wɜːr; wər] ['sprɪŋkld] [prə'fjuːsli] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [mɔːsɪz] , [ænd; ənd]['laɪkənz] , [ænd; ənd] [ded] [liːvz] ,

were	sprinkled	profusely	amongst	the	mosses	,	and	lichens	,	and	dead	leaves	,
是	撒上	大量地	在	这	苔藓	,	和	地衣	,	和	死的	树叶	,

大量撒在苔藓、地衣和枯叶之间。

[wɪtʃ] [fɔːrmd] [soʊ] [rɪtʃ] [ə; eɪ]['kɑːrpɪt] [bɪ'niːθ] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] .

which	formed	so	rich	a	carpet	beneath	our	feet	.
哪个	形成	所以	富有的	一个	地毯	下面	我们的	脚	.

它们在我们脚下铺成了一层厚厚的地毯。

['prɪmrəʊz] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [wɜːr; wər][ðer; ðər][ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] ['evri] [hjuː] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [rer]

Primroses	,	above	all	,	were	there	of	almost	every	hue	,	from	the	rare
报春花	,	多于	全部	,	是	那里	的	几乎	每一个	色调	,	从	这	稀有的

[ænd; ənd] ['pɜːrli] [waɪt] ,

and	pearly	white	,
和	珍珠般的	白色的	,

尤其是报春花，几乎囊括了所有颜色，从罕见的珍珠白到.....

[tuː; tə][ðə; ði] ['diːpəst] ['pɪŋkɪʃ] ['pɜːrp(ə)l] , ['kʌlərd] [baɪ][sʌm; səm][daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti][ʌv; əv][sɔɪl] , [ðə; ði]

to	the	deepest	pinkish	purple	,	coloured	by	some	diversity	of	soil	,	the
到	这	最深处	粉红色	紫色的	,	有色	经过	一些	多样性	的	土壤	,	这

['prɪti] [friːk] [ʌv; əv] ['neɪtʃɝz] ['gɑːrdnɪŋ] ;

pretty	freak	of	nature's	gardening	;
漂亮的	怪物	的	自然的	园艺	;

从最深的粉紫色，到因土壤的多样性而呈现的颜色，这是大自然园艺中美丽的奇观；

[waɪlst] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['jeloʊ] ['blɑːsəm] — ['kɑːmənɪst] [ænd; ənd] [p'rɪtɪɪst] [ʌv; əv][ɔːl] — [piːpt] [aʊt]

whilst	the	common	yellow	blossom	—	commonest	and	prettiest	of	all	—	peeped	out
而	这	常见的	黄色的	开花	—	最常见的	和	最漂亮的	的	全部	—	偷窥	出去

[frʌm; frəm] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [baʊz] [ɪn][ðə; ði] [stʌmp] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['wɪloʊ] ,

from	amongst	the	boughs	in	the	stump	of	an	old	willow	,
从	在	这	树枝	在	这	树桩	的	一个	老的	柳	,

而最常见也最漂亮的黄色小花，从老柳树桩的枝条间探了出来。

[laɪk] ([tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ðə; ði]['sɪməli][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪr] [frend] ,

like	(	to	borrow	the	simile	of	a	dear	friend	,
喜欢	(	到	借	这	明喻	的	一个	亲爱的	朋友	,

就像（借用一位挚友的比喻，

[naʊ] [noʊ] [mɔːr]) [ə; eɪ] [kə'neri] [bɜːrd][frʌm; frəm][ɪts][keɪdʒ] .

now	no	more	)	a	canary	bird	from	its	cage	.
现在	不	更多的	)	一个	金丝雀	鸟	从	它是	笼	.

现在不再是一只金丝雀了。

[ðə; ði][waɪld][dʒə'reɪniəm][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['ʃoʊɪŋ] [ɪts] [pɪŋk] [stem] [ænd; ənd]['skɑːrlət] - [edʒd] [liːvz] ,

The	wild	geranium	was	already	showing	its	pink	stem	and	scarlet	-	edged	leaves	,
这	荒野	天竺葵	曾是	已经	显示	它是	粉色的	干	和	猩红	-	边缘	树叶	,

野生天竺葵已经露出了粉红色的茎和鲜红色的叶缘。

[ðəm'selvz] ['ɔːlmoʊst] ['gɔːrdʒəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pæs] [fɔːr; fər] ['flaʊərz] ; [ðə; ði] ['periwɪŋkl] , [wɪð; wɪθ]

themselves	almost	gorgeous	enough	to	pass	for	flowers	;	the	periwinkle	,	with
他们自己	几乎	华丽的	足够的	到	经过	为了	花朵	;	这	长春花	,	和

[ɪts] [riθs] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] ['foʊliɪdʒ] ,

its	wreaths	of	shining	foliage	,
它是	花圈	的	灼灼	叶子	,

它们本身就美得几乎可以以假乱真；长春花，有着闪亮的叶片花环，

[wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ɪn] ['gɑːləndz] ['oʊvər][ðə; ði] [prɪ'sɪpɪtəs] [dɪ'sent] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪli][ʌv; əv][ðə; ði]

was	hanging	in	garlands	over	the	precipitous	descent	;	and	the	lily	of	the
曾是	绞刑	在	花环	超过	这	陡峭	下降	;	和	这	百合	的	这

['væli] ,

valley	,
谷	,

悬挂在陡峭的山坡上，宛如花环；还有铃兰，

[ðə; ði]['freɪgrənt] ['wʊˌdruːf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪlvəri] [waɪld] ['gɑːrlɪk] ,

the	fragrant	woodroof	,	and	the	silvery	wild	garlick	,
这	香	木屋顶	,	和	这	银色	荒野	大蒜	,

芬芳的木屋顶，还有银色的野蒜，

[wɜːr; wər][dʒʌst] ['piːpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['ʃeltərd] [nʊks] .

were	just	peeping	from	the	earth	in	the	most	sheltered	nooks	.
是	只是	偷窥	从	这	地球	在	这	最多	避难所	角落	.

它们只是从地底下最隐蔽的角落里探出头来。

[tʃɑːrmd] [tuː; tə][faɪnd][maɪ'self] [sə'raʊndɪd] [baɪ][soʊ] [mʌtʃ] ['bjuːti] , [aɪ][hæd; həd] ['skræmbld] ,

Charmed	to	find	myself	surrounded	by	so	much	beauty	,	I	had	scrambled	,
迷住了	到	寻找	我	包围	经过	所以	很多	美丽	,	我	有	打乱	,

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ə'duː] ,

with	much	ado	,
和	很多	阿多	,

被如此美景环绕，我欣喜若狂，慌忙地四处张望。

[tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdi] [klɪf] ,

to	the	top	of	the	woody	cliff	,
到	这	顶部	的	这	木质的	悬崖	,

爬上树木繁茂的悬崖顶，

([noʊ] ['ʌðər] [wɜːrd][kæn; kən] [kən'veɪ] [æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv][ɪts] [prɪ'sɪpɪtəs] [ə'brʌptnəs] ,

(	no	other	word	can	convey	an	idea	of	its	precipitous	abruptness	,
(	不	其他	单词	能	传达	一个	主意	的	它是	陡峭	突兀	,

（没有其他词语能够表达出它的猝不及防，

) [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veɪnli] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [treɪs] [baɪ][maɪ] [aɪ] [ðə; ði]['æktʃuəl] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði]

)	and	was	vainly	attempting	to	trace	by	my	eye	the	actual	course	of	the
)	和	曾是	徒劳地	尝试	到	痕迹	经过	我的	眼睛	这	实际的	课程	的	这

[sprɪŋ] ,

spring	,
春天	,

我徒劳地试图用肉眼追踪泉水的实际流向，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [baɪ][ðə; ði] ['klɪrɪst] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [saʊnd] , ['gʌʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [faʊnt] ['meni]

which	was	,	by	the	clearest	evidence	of	sound	,	gushing	from	the	fount	many
哪个	曾是	,	经过	这	最清晰	证据	的	声音	,	喷薄	从	这	喷泉	许多

[fi:t] [bɪ'loʊ] [ˌem 'i:] ;

feet	below	me	;
脚	以下	我	;

从最清晰的声音判断，那是从我脚下很多英尺深的泉眼里喷涌而出的水；

[wen] [ə; eɪ][pɪ'kju:liər] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] , ([fɔ:r; fər] ['wɪslɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [dɪk] ,

when	a	peculiar	whistle	of	delight	,	(	for	whistling	was	to	Dick	,
什么时候	一个	奇特	哨	的	喜	,	(	为了	吹口哨	曾是	到	迪克	,

当一声奇特的、令人愉悦的口哨声响起时（因为对迪克来说，吹口哨是……），

[ɔ:l'ðoʊ] [noʊ]['ɔ:rd(ə)neri] [prə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:mən] [tʌŋ] , [ə'nʌðər] ['læŋgwɪdʒ] ,

although	no	ordinary	proficient	in	our	common	tongue	,	another	language	,
虽然	不	普通的	精通	在	我们的	常见的	舌头	,	其他	语言	,

虽然他并不精通我们的通用语言，但他的另一种语言……

) [ænd; ənd][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['skræmblɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

)	and	a	tremendous	scrambling	amongst	the	bushes	,
)	和	一个	巨大的	争抢	在	这	灌木丛	,

）以及在灌木丛中奋力攀爬，

[geɪv] ['toʊkən] [ðæt] [maɪ]['feɪθf(ə)l] [ə'tendənt] [hæd; həd][met][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz] [ə'gri:əb(ə)l]

gave	token	that	my	faithful	attendant	had	met	with	something	as	agreeable
给予	令牌	那	我的	忠实	服务员	有	遇见	和	某物	作为	同意

[tu:; tə][hɪz; ɪz]['fænsi] ,

to	his	fancy	,
到	他的	想要	,

示意我的忠实侍从找到了他喜欢的东西。

[æz; əz][ðə; ði] ['prɪmrəʊz] [ænd; ənd] ['ɔ:kis] [hæd; həd] [pru:vd] [tu:; tə][maɪn] .

as	the	primroses	and	orchises	had	proved	to	mine	.
作为	这	报春花	和	兰花	有	已证实	到	矿	.

正如报春花和兰花所证明的那样。

['gaɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] ,

Guided	by	a	repetition	of	the	whistle	,
引导	经过	一个	重复	的	这	哨	,

在哨声的引导下，

[aɪ] [su:n] [sɔ:] [maɪ] ['trʌsti] [əd'hɪrənt] ['spænɪŋ] [ðə; ði]['kæzəm][laɪk][ə; eɪ] [kə'lɑ:səs] , [wʌn] [fʊt] [ɑ:n][wʌn]

I	soon	saw	my	trusty	adherent	spanning	the	chasm	like	a	Colossus	,	one	foot	on	one
我	很快	锯	我的	可靠	信徒	跨越	这	深渊	喜欢	一个	巨人	,	一	脚	在	一

[bæŋk] ,

bank	,
银行	,

我很快看到我忠实的追随者像巨人一样跨越了深渊，一只脚踩在河岸上。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] — [iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [əˈpɪrd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi] ['restɪŋ] ,

the	other	on	the	opposite	—	each	of	which	appeared	to	me	to	be	resting	,
这	其他	在	这	对面的	—	每个	的	哪个	出现	到	我	到	是	休息	,

[soʊ][tuː; tə] [seɪ] ,

so	to	say	,
所以	到	说	,

对面的另一边——在我看来，它们似乎都在休息。

[ɑːn] ['nʌθɪŋ] — ['tʌgɪŋ] [əˈweɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːŋ] [twɪg] [ðæt] [gruː] [ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]

on	nothing	—	tugging	away	at	a	long	twig	that	grew	on	the	brink	of	the
在	没有什么	—	拉扯	离开	在	一个	长的	枝条	那	生长	在	这	边缘	的	这

['presəpɪs] ,

precipice	,
悬崖	,

徒劳无功——徒劳地拽着一根长在悬崖边的长树枝，

[ænd; ənd] [ɪkˈsiːdɪŋli] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪˈzɑːlv] [ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv]

and	exceedingly	likely	to	resolve	the	inquiry	as	to	the	source	of
和	非常	可能	到	解决	这	询问	作为	到	这	来源	的

[ðə; ði] ['lɑdən] ,

the	Loddon	,
这	洛登	,

而且极有可能解决有关洛顿河源头的调查问题。

[baɪ] ['plʌmpɪŋ] [saʊs] ['ɪntuː][ðə; ði]['faʊnt(ə)n] - [hed] .

by	plumping	souse	into	the	fountain	-	head	.
经过	丰满	汤	进入	这	喷泉	-	头	.

往喷泉里灌满水。

[aɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [kɔːld] [aʊt][tuː; tə][wɔːrn][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['iːkwəli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

I	,	of	course	,	called	out	to	warn	him	;	and	he	equally	,	of	course	,
我	,	的	课程	,	称为	出去	到	警告	他	;	和	他	同样地	,	的	课程	,

我当然大声喊叫警告他；而他当然也同样如此。

[went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['leɪbər] , [wɪˈðaʊt] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ] ['kɔːʃ(ə)n] .

went	on	with	his	labour	,	without	paying	the	slightest	attention	to	my	caution	.
去	在	和	他的	劳动	,	没有	付费	这	丝毫	注意力	到	我的	警告	.

他继续干活，丝毫不理会我的警告。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , ['hævɪŋ] [pəˈzest] [hɪmˈself] [ʌv; əv][wʌn] [streɪt] ['slendər] [twɪg] , [wɪtʃ] , [tuː; tə]

On	the	contrary	,	having	possessed	himself	of	one	straight	slender	twig	,	which	,	to
在	这	相反	,	拥有	拥有	他自己	的	一	直的	苗条	枝条	,	哪个	,	到

[maɪ] [greɪt] [əˈstɑːnɪʃmənt] ,

my	great	astonishment	,
我的	伟大的	惊讶	,

相反，他却拥有一根笔直纤细的树枝，令我非常惊讶的是，

[hiː; hi] [wuːnd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] , [ænd; ənd] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

he	wound	round	his	fingers	,	and	deposited	in	his	pocket	,
他	伤口	圆形的	他的	手指	,	和	已存	在	他的	口袋	,

他绕在手指上，然后放进口袋里。

[æz; əz][wʌn][ʃʊd; ʃəd][duː][baɪ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [pæk] - [θred] , [hiː; hi] [əˈpærəntli] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

as	one	should	do	by	a	bit	of	pack	-	thread	,	he	apparently	,	during	the
作为	一	应该	做	经过	一个	少量	的	盒	-	线	,	他	显然	,	期间	这

[ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] ,

operation	,
手术	,

就像用一点包装线做的那样，他显然在手术过程中，

[kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] .
caught sight of another .
捕捉 视线 的 其他 .

瞥见了另一个。

['testifaiŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [baɪ][ə; eɪ]['sekənd] ['wɪs(ə)l] , [wɪtʃ] , ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
Testifying his delight by a second whistle , which , having his knife in his mouth ,
作证 他的 喜 经过 一个 第二 哨 , 哪个 , 拥有 他的 刀 在 他的 嘴 ,

他高兴地吹了第二声口哨，嘴里还叼着刀。

[wʌn] ['wʌndɚz] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'kɑːmplɪʃ] ;
one wonders how he could accomplish ;
一 奇迹 如何 他 可以 完成 ;

人们不禁好奇他是如何做到的；

[ænd; ənd] ['skræmblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪrləs] ['derɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌŋki] [ʌp][ðə; ði][ˌpɜːrpən'dɪkjələr]
and scrambling with the fearless daring of a monkey up the perpendicular
和 争抢 和 这 无畏 大胆 的 一个 猴 向上 这 垂直
[bæŋk] ,
bank ,
银行 ,

然后像猴子一样无所畏惧地爬上垂直的河岸，

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] [strɪŋz] [ʌv; əv] ['aɪvi] , [ɔːr] [ledʒ] [ʌv; əv] [ruːts] ,
supported by strings of ivy , or ledges of roots ,
有 经过 字符串 的 常春藤 , 或者 壁架 的 根 ,

由常春藤或根系支撑，

[ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [baɪ][hænd][ænd; ənd] [fʊt] [tuː; tə][ðə; ði][freɪl] ['bræmbl] [ɔːr][ðə; ði] ['slɪpəri] [mɔːs] ,
and clinging by hand and foot to the frail bramble or the slippery moss ,
和 依恋 经过 手 和 脚 到 这 脆弱 荆棘 或者 这 滑 苔藓 ,

手脚紧紧抓住脆弱的荆棘或湿滑的苔藓，

['liːpɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['skwɜːrəl][frʌm; frəm] [baʊ] [tuː; tə] [baʊ] , [ænd; ənd] [jet] , [baɪ] ['hæpi] ['boʊldnəs] ,
leaping like a squirrel from bough to bough , and yet , by happy boldness ,
跳跃 喜欢 一个 松鼠 从 买 到 买 , 和 然而 , 经过 快乐的 大胆 ,

像松鼠一样在树枝间跳跃，而且，凭借着快乐的大胆，

[ɪ'skeɪpɪŋ] [ɔːl]['deɪndʒər] , [hiː; hi] [ə'teɪnd] [hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt][æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
escaping all danger , he attained his object as easily as if he had been
逃脱 全部 危险 , 他 已达到 他的 目的 作为 容易地 作为 如果 他 有 到过
[ə'pɑːn]['lev(ə)l] [graʊnd] .
upon level ground .
之上 等级 地面 .

他避开了所有危险，轻而易举地达到了目标，就像站在平地上一样。

[θriː] , [fɔːr] , [faɪv] [taɪmz] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['noʊɪŋ] , ['dʒɔɪəs] , [traɪ'ʌmfənt] ['wɪs(ə)l] ['saʊndɪd] ,
Three , four , five times was the knowing , joyous , triumphant whistle sounded ,
三 , 四 , 五 时代 曾是 这 会心 , 欢乐 , 凯 哨 听起来 ,

三声、四声、五声，那是心照不宣的、喜悦的、胜利的哨声。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freʃ] ['perəl][ænd; ənd][ə; eɪ] [freʃ] [ɪ'skeɪp] .
and every time with a fresh peril and a fresh escape .
和 每一个 时间 和 一个 新鲜的 危险 和 一个 新鲜的 逃脱 .

每一次都伴随着新的危险和新的逃脱。

[æt; ət][læst] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['breθləs] , [stʊd] [æt; ət][maɪ][saɪd] ,
At last , the young gentleman , panting and breathless , stood at my side ,
在 最后的 , 这 年轻的 绅士 , 喘息 和 喘不过气 , 站立 在 我的 边 ,

最后，那位年轻绅士气喘吁吁地站在我身边。

[ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə]['kwestʃən][hɪm; ɪm][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['treʒər] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn]

and	I	began	to	question	him	as	to	the	treasure	he	had	been
和	我	开始	到	问题	他	作为	到	这	宝藏	他	有	到过

[pər'sʊ] .

pursuing	.
追求	.

于是我开始询问他一直在追寻的宝藏究竟是什么。

" [its] [ðə; ði] [graʊnd] - [æʃ] , [mæm, mɑ:m, məm] , " [ri'spɔndid] ['mæstər] [dɪk] , ['teɪkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv]

"	It's	the	ground	-	ash	,	ma'am	,	"	responded	master	Dick	,	taking	one	of
"	它是	这	地面	-	灰	,	女士	,	"	回应	掌握	迪克	,	采取	一	的

[ðə; ði][kɔɪlz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ;

the	coils	from	his	pocket	;
这	线圈	从	他的	口袋	;

“这是灰烬，夫人，”迪克先生回答道，同时从口袋里掏出一卷灰烬；

" [ðə; ði][best]['raɪdɪŋ] - [swɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

"	the	best	riding	-	switch	in	the	world	.
"	这	最好的	骑术	-	转变	在	这	世界	.

“世界上最好的骑行开关。”

[ɔ:l][ðə; ði] [wɪps] [ðæt]['evər][wɜ:r; wər][meɪd][ɑ:r; ər] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

All	the	whips	that	ever	were	made	are	nothing	to	it	.
全部	这	鞭子	那	曾经	是	制成	是	没有什么	到	它	.

过去制造的所有鞭子都比不上它。

['oʊnli] [si:] [haʊ] [strɔ:ŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [haʊ] [laɪt] , [ænd; ənd] [haʊ] ['sʌp(ə)l] !

Only	see	how	strong	it	is	,	how	light	,	and	how	supple	!
仅有的	看	如何	强的	它	是	,	如何	光	,	和	如何	柔软	!

看看它有多结实，多轻便，多柔软！

[ju:; jʊ] [meɪ] [twɪst] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [weɪz] [wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ] .

You	may	twist	it	a	thousand	ways	without	breaking	.
你	可能	捻	它	一个	千	方式	没有	打破	.

你可以把它扭成一千种不同的形状而不会断裂。

[ˌaɪ 'ti:][wəʊnt] [breɪk] , [du:] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɪl] .

It	won't	break	,	do	what	you	will	.
它	惯于	休息	,	做	什么	你	将要	.

它不会坏的，你想怎么做都行。

[i:tʃ] [ʌv; əv] [ði:z] , [naʊ] , [ɪz] [wɜ:rθ] [hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [ɔ:r] [θri:] ['ʃɪlɪŋ] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]

Each	of	these	,	now	,	is	worth	half	-	a	-	crown	or	three	shillings	,	for	they	are
每个	的	这些	,	现在	,	是	值得	一半	-	一个	-	王冠	或者	三	先令	,	为了	他们	是

[ðə; ði] ['skɛrsɪst] [θɪŋz] ['pɑ:səb(ə)l] .

the	scarcest	things	possible	.
这	最稀有	事物	可能的	.

现在，这些东西每件都值半克朗或三先令，因为它们是世上最稀有的东西。

[ðeɪ] [groʊ] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:t] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [tri:] ,

They	grow	up	at	a	little	distance	from	the	root	of	an	old	tree	,
他们	生长	向上	在	一个	小的	距离	从	这	根	的	一个	老的	树	,

它们生长在离老树根稍远的地方。

[laɪk][ə; eɪ] ['sʌkər] [frʌm; frəm][ə; eɪ][roʊz] - [bʊʃ] .

like	a	sucker	from	a	rose	-	bush	.
喜欢	一个	傻瓜	从	一个	玫瑰	-	衬套	.

就像从玫瑰丛上摘取的吸盘一样。

[greɪt] [lʌk] , [ɪn'di:d] ! " [kən'tɪnju:d] [dɪk] , ['pʊtɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['treʒər] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['dʒɔɪfl]
Great luck , indeed ! " continued Dick , putting up his treasure with another joyful
伟大的 运气 , 的确 ! " 持续 迪克 , 推杆 向上 他的 宝藏 和 其他 快乐
['wɪs(ə)l] ;
whistle ;
哨 ;

真是太幸运了！"迪克一边说着，一边又高兴地吹着口哨，把他的宝贝藏了起来；

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bʌt; bət] ['tʌðər] [deɪ] [ðæt] [dʒæk] ['bɑ:ləu] ['ɔ:fərd] [ˌem 'i:][hæf] - [ə; eɪ] - ['gɪni] [fɔ:r; fər]
" it was but t'other day that Jack Barlow offered me half - a - guinea for
" 它 曾是 但 另一个 天 那 杰克 巴洛 提供 我 一半 - 一个 - 几内亚 为了
[fɔ:r] ,
four ,
四 ,

"就在前几天，杰克·巴洛出价半基尼买我四个人，

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət] [kʌm] [baɪ][ðem; ðəm] .
if I could but come by them .
如果 我 可以 但 来 经过 他们 .

如果我能得到它们就好了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['sɜ:rt(ə)nli] [ki:p] [ðə; ði][best] , [ðoʊ] , [fɔ:r; fər][maɪ'self] — [ən'les] , [mæm, mɑ:m, məm] ,
I shall certainly keep the best , though , for myself — unless , ma'am ,
我 将 当然 保持 这 最好的 , 尽管 , 为了 我 — 除非 , 女士 ,

不过，我肯定会把最好的留给自己——除非，夫人，

[ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə][ək'sept][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['wɪpɪŋ] [dæʃ] .
you would be pleased to accept it for the purpose of whipping Dash .
你 会 是 高兴 到 接受 它 为了 这 目的 的 鞭打 短跑 .

你很乐意接受它，用来鞭打达什。

" ['wɪpɪŋ] [dæʃ] ! ! !
" Whipping Dash ! ! !
" 鞭打 短跑 ! ! !

"鞭打冲刺！！！

[wel] [hæv; həv][aɪ] [sed] [ðæt] [dɪk] [wʌz; wəz][æz; əz] ['sɔ:si] [æz; əz][ə; eɪ]['leɪdi:z][peɪdʒ][ɔ:r][ə; eɪ] ['kɪŋz]
Well have I said that Dick was as saucy as a lady's page or a king's
出色地 有 我 说 那 迪克 曾是 作为 风骚的 作为 一个 女士的 页 或者 一个 国王的
['dʒestər] .
jester .
小丑 .

我有没有说过迪克像侍从一样轻浮放荡，或者像国王的弄臣一样粗鲁无礼？

[tɔ:k] [ʌv; əv] ['wɪpɪŋ] [dæʃ] !
Talk of whipping Dash !
讲话 的 鞭打 短跑 !

说到鞭打达什！

[waɪ] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [nu:] ['pɜ:rfɪktli] [wel] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['ræðər] [bi:; bi] [hwipt] [maɪ'self]
Why , the young gentleman knew perfectly well that I had rather be whipt myself
为什么 , 这 年轻的 绅士 知道 完美 出色地 那 我 有 相当 是 鞭子 我
['twenti] [taɪmz] ['oʊvər] .
twenty times over .
二十 时代 超过 .

这位年轻的先生非常清楚，我宁愿自己被鞭打二十次。

[ðə; ði] ['veri] [saʊnd] [si:md] [ə; eɪ] [ˌprɑ:fə'neɪʃən] .
The very sound seemed a profanation .
这 非常 声音 似乎 一个 亵渎 .

这声音本身就是一种亵渎。

[wɪp] [maɪ] [dæʃ] !
Whip **my** **Dash** **!**
鞭 我的 短跑 !

鞭打我的冲刺!

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [ri:d] ['mæstər] [dɪk] [ə; eɪ] ['lektʃər] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪ'revərənt] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ] [pet] ,
Of **course** **I** **read** **master** **Dick** **a** **lecture** **for** **this** **irreverent** **mention** **of** **my** **pet** **,**
的 课程 我 读 掌握 迪克 一个 演讲 为了 这 不敬的 提到 的 我的 宠物 ,

当然，我狠狠地训斥了迪克先生一顿，因为他竟如此不敬地提及我的宠物。

[hu:] , [pʊr] ['feloʊ] , ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [kɔ:ld] [ɪn] ['kwestʃən] , [keɪm] [ʌp] [ɪn] [ɔ:l] ['ɪnəsns] [tu:; tə]
who **,** **poor** **fellow** **,** **hearing** **his** **name** **called** **in** **question** **,** **came** **up** **in** **all** **innocence** **to**
WHO , 贫穷的 同伴 , 听力 他的 姓名 称为 在 问题 , 来了 向上 在 全部 无辜 到
['fɑ:nd(ə)l] [ˌem 'i:] ;
fondle **me** **;**
挚 我 ;

可怜的家伙，听到自己的名字被人问起，就装出一副天真无邪的样子走过来，想摸我。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [greɪv] [rɪ'mɑ:nstrəns] [ðə; ði] ['hoʊpf(ə)l] [ju:θ] [rɪ'plaɪd] [baɪ] [ə'nʌðər] ['wɪs(ə)l] , [hæf] [ʌv; əv]
to **which** **grave** **remonstrance** **the** **hopeful** **youth** **replied** **by** **another** **whistle** **,** **half** **of**
到 哪个 严重 抗议 这 充满希望 青年 回复 经过 其他 哨 , 一半 的
['penɪtəns] , [hæf] [ʌv; əv] [ə'mju:zmənt] .
penitence **,** **half** **of** **amusement** **.**
忏悔 , 一半 的 娱乐 .

面对这严肃的劝诫，满怀希望的年轻人又吹了一声口哨，一半是忏悔，一半是玩乐。

[ði:z] ['diskɔ:siz] [brɔ:t] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maʊnd] ,
These **discourses** **brought** **us** **to** **the** **bottom** **of** **the** **mound** **,**
这些 论述 带来 我们 到 这 底部 的 这 冢 ,

这些论述把我们带到了土堆底部，

[ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] ['hɔ:θɔ:rn] [ænd; ənd] ['hɑ:li] ,
and **turning** **round** **a** **clump** **of** **hawthorn** **and** **holly** **,**
和 转弯 圆形的 一个 丛 的 山楂 和 冬青 ,

然后转过身，来到一丛山楂和冬青树旁。

[wi:; wi] [ɪ'spaɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dæmzl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [saɪd] ,
we **espied** **a** **little** **damsel** **with** **a** **basket** **at** **her** **side** **,**
我们 窥视 一个 小的 闺女 和 一个 篮子 在 她 边 ,

我们发现一位小姑娘身边提着一个篮子，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [naɪf] [ɪn] [hɜ:r; hər] [hænd] , ['kerfəli] [dɪgɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [ru:t] [ʌv; əv] [waɪt]
and **a** **large** **knife** **in** **her** **hand** **,** **carefully** **digging** **up** **a** **large** **root** **of** **white**
和 一个 大的 刀 在 她 手 , 小心 挖掘 向上 一个 大的 根 的 白色的
['prɪmrəʊz] ,
primroses **,**
报春花 ,

她手里拿着一把大刀，小心翼翼地挖出一棵大白报春花的根茎。

[ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] ['rɛkəgˌnaɪzd] [maɪ] [oʊld] [ə'kweɪntəns] , ['bɛsi] [li:] .
and **immediately** **recognised** **my** **old** **acquaintance** **,** **Bessy** **Leigh** **.**
和 立即地 已确认 我的 老的 熟人 , 贝西 莉 .

我立刻认出了我的老相识贝西·利。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] , [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] , [kli:n] , [ænd; ənd] ['helθi] , [ænd; ənd] ['taɪdi] , [ænd; ənd] [ʌnə´fektidli]
She **was** **,** **as** **before** **,** **clean** **,** **and** **healthy** **,** **and** **tidy** **,** **and** **unaffectedly**
她 曾是 , 作为 前 , 干净的 , 和 健康 , 和 整齐的 , 和 不受影响地
[glæd] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] ;
glad **to** **see** **me** **;**
高兴的 到 看 我 ;

她和以前一样，干净、健康、整洁，见到我时由衷地感到高兴;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdʒɔiəsnis] [ænd; ənd] [ˈbɔɪənsi] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

but	the	joyousness	and	buoyancy	which	had	made	so	much	of	her
但	这	喜悦	和	浮力	哪个	有	制成	所以	很多	的	她

[əˈrɪdʒən(ə)l] [tʃɑːrm] , [wɜːr; wər] [ˈgreɪtli] [dɪˈmɪnɪʃt] .

original	charm	,	were	greatly	diminished	.
原来的	魅力	,	是	非常	减少	.

但是，曾经让她魅力四射的快乐和轻快感却大大减少了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [pʊr] [ˈbɛsi] [hæd; həd] [ˈsʌfərd] [wɜːrs] [griːfs] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][koʊld]

It	was	clear	that	poor	Bessy	had	suffered	worse	griefs	than	those	of	cold
它	曾是	清除	那	贫穷的	贝西	有	遭受	更糟	悲伤	比	那些	的	寒冷的

[ænd; ənd] [ˈhʌŋgər] ;

and	hunger	;
和	饥饿	;

很明显，可怜的贝西遭受的痛苦远不止饥饿和寒冷；

[ænd; ənd][əˈpɑːn] [ˈkwestʃənɪŋ] [hɜːr; hər] , [soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [tɜːrnd] [aʊt] .

and	upon	questioning	her	,	so	it	turned	out	.
和	之上	提问	她	,	所以	它	转向	出去	.

询问之后，结果证实了这一点。

[hɜːr; hər][ˈfɑːðər][hæd; həd][daɪd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪl] ,

Her	father	had	died	,	and	her	mother	had	been	ill	,
她	父亲	有	死亡	,	和	她	母亲	有	到过	患病的	,

她的父亲去世了，母亲也生病了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [hɑːrd][ˈwɪntər][hæd; həd] [bɪn] [hɑːrd][tuː; tə][get] [θruː] ;

and	the	long	hard	winter	had	been	hard	to	get	through	;
和	这	长的	难的	冬天	有	到过	难的	到	得到	通过	;

漫长而严酷的冬季过得十分艰难；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][rent][hæd; həd] [kʌm] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] ,

and	then	the	rent	had	come	upon	her	,
和	然后	这	租	有	来	之上	她	,

然后，她就不得不承担房租了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstuːərd] ([fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][hɪmˈself][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmaɪnər])

and	the	steward	(	for	the	young	gentleman	himself	was	a	minor	)
和	这	管家	(	为了	这	年轻的	绅士	他自己	曾是	一个	次要的	)

[hæd; həd] [ˈθretnd] [tuː; tə][tɜːrn][ðem; ðəm][aʊt] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][nɑːt] [peɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][deɪ] —

had	threatened	to	turn	them	out	if	it	were	not	paid	to	a	day	—
有	威胁	到	转动	他们	出去	如果	它	是	不是	有薪酬的	到	一个	天	—

[ðə; ði] [ˈveri] [nekst] [deɪ] [ˈæftər] [ðæt] [ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈspiːkɪŋ] ;

the	very	next	day	after	that	on	which	we	were	speaking	;
这	非常	下一个	天	后	那	在	哪个	我们	是	请讲	;

管家（因为这位年轻先生本人还是未成年人）威胁说，如果不在一天之内付清欠款，就要把他们赶出去——就在我们谈话的第二天；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [əˈfreɪd] [ðeɪ] [mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɜːrkhaʊs] ,

and	her	mother	had	been	afraid	they	must	go	to	the	workhouse	,
和	她	母亲	有	到过	害怕的	他们	必须	去	到	这	济贫	,

她的母亲一直担心她们会被送到济贫院。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][sæd] [θɪŋ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt][soʊ] [mʌtʃ]

which	would	have	been	a	sad	thing	,	because	now	she	had	got	so	much
哪个	会	有	到过	一个	伤心	事物	,	因为	现在	她	有	得到	所以	很多

[ˈwɑːʃɪŋ] [tuː; tə][duː] ,

washing	to	do	,
洗涤	到	做	,

那将是一件令人难过的事，因为她现在有好多衣服要洗。

[ænd; ənd] ['hæri] [wʌz; wəz][soʊ]['klevər][æt; ət]['bæskɪt] - ['meɪkɪŋ] , [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evri] [tʃæns] ,
and **Harry** **was** **so** **clever** **at** **basket** **-** **making** **,** **that** **there** **was** **every** **chance** **,**
和 哈里 曾是 所以 聪明的 在 篮子 - 制作 , 那 那里 曾是 每一个 机会 ,
[ðɪs] [rent] [wʌns] [peɪd] ,
this **rent** **once** **paid** **,**
这 租 一次 有薪酬的 ,

哈利非常擅长编篮子，所以一旦付清房租，很有可能……

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['getɪŋ] [ɑːn]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] .
of **their** **getting** **on** **comfortably** **.**
的 他们的 获得 在 舒适地 .

他们相处融洽。

" [ænd; ənd][ðə; ði][rent] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] [naʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , [θæŋk] [ʊd] !
" **And** **the** **rent** **will** **be** **paid** **now** **,** **ma'am** **,** **thank** **Ood** **!**
" 和 这 租 将要 是 有薪酬的 现在 , 女士 , 感谢 好 !

“现在房租就付了，夫人，感谢上帝！”

" ['ædɪd] ['bɛsi] , [hɜːr; hər] [swiːt] [feɪs] ['braɪtnɪŋ] ; " [fɔːr; fər][wiː; wi][wɑːnt]['oʊnli][ə; eɪ] ['gɪni] [ʌv; əv]
" **added** **Bessy** **,** **her** **sweet** **face** **brightening** **;** **"** **for** **we** **want** **only** **a** **guinea** **of**
" 额外 贝西 , 她 甜的 脸 提亮 ; " 为了 我们 想 仅有的 一个 几内亚 的
[ðə; ði] [hoʊl] [sʌm; səm] ,
the **whole** **sum** **,**
这 所有的 和 ,

贝西补充道，她甜美的脸上绽放出笑容；“因为我们只需要总额中的一基尼。”

[ænd; ənd] ['leɪdi] ['dɛˌnɪs] [hæz; həz] [ɪm'plɔɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][get] [skers] [waɪld] - ['flaʊərz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
and **Lady** **Denys** **has** **employed** **me** **to** **get** **scarce** **wild** **-** **flowers** **for** **her**
和 女士 丹尼斯 有 受雇 我 到 得到 稀少 荒野 - 花朵 为了 她
[wʊd] ,
wood **,**
木头 ,

丹尼斯夫人雇我去为她的树林采摘稀有的野花。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː][hæf] - [ə; eɪ] - ['gɪni] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] ['kærid] [hɜːr; hər] ,
and **has** **promised** **me** **half** **-** **a** **-** **guinea** **for** **what** **I** **have** **carried** **her** **,**
和 有 承诺 我 一半 - 一个 - 几内亚 为了 什么 我 有 携带 她 ,
[ænd; ənd] [ðɪs] [læst]['pɑːrs(ə)l] ,
and **this** **last** **parcel** **,**
和 这 最后的 包裹 ,

她答应给我半个几尼作为我帮她搬运东西的报酬，还有这最后一个包裹。

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːdʒ] [tuː; tə] - [naɪt] ; [ænd; ənd]['mɪstər] . [dʒɑːn] ['bɑːləu] ,
which **I** **am** **to** **take** **to** **the** **lodge** **to** **-** **night** **;** **and** **Mr** **.** **John** **Barlow** **,**
哪个 我 是 到 拿 到 这 小屋 到 - 夜晚 ; 和 先生 . 约翰 巴洛 ,
[hɜːr; hər] [gruːm] ,
her **groom** **,**
她 新郎 ,

我今晚要把这件东西带到旅馆去；还有她的新郎约翰·巴洛先生，

[hæz; həz] ['ɔːfərd] ['hæri] [twelv] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] [fɔːr; fər][faɪv] [graʊnd] - ['æʃɪz] [ðæt] ['hæri] [hæz; həz]
has **offered** **Harry** **twelve** **and** **sixpence** **for** **five** **ground** **-** **ashes** **that** **Harry** **has**
有 提供 哈里 十二 和 六便士 为了 五 地面 - 灰烬 那 哈里 有
[bɪn] [soʊ] ['lʌki] [æz; əz][tuː; tə][faɪnd][baɪ][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
been **so** **lucky** **as** **to** **find** **by** **the** **spring** **,**
到过 所以 幸运的 作为 到 寻找 经过 这 春天 ,

有人出价十二便士六便士，要买下哈利在春天幸运地找到的五块碎灰。

[ænd; ənd] ['hæri] [ɪz] [gɔːn] [tuː; tə][kʌt][ðem; ðəm] : [soʊ] [ðæt] [naʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get][ɑːn] ['breɪvli] ,
and **Harry** **is** **gone** **to** **cut** **them** **:** **so** **that** **now** **we** **shall** **get** **on** **bravely** **,**
和 哈里 是 已消失 到 切 他们 : 所以 那 现在 我们 将 得到 在 勇敢地 ,

哈利去砍他们了：所以现在我们可以勇敢地继续前进了。

[ænd; ənd] ['mʌðər] [niːd] [nɑːt] [fret] ['eni] [lɔːŋgər] .

and	mother	need	not	fret	any	longer	.
和	母亲	需要	不是	烦恼	任何	更长	.

母亲不必再担心了。

[aɪ] [hoʊp] [noʊ] [hɑːrm] [wɪl] [bɪfɑːl] ['hæri] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] - [æʃ] , [ðoʊ] ,

I	hope	no	harm	will	befal	Harry	in	getting	the	ground	-	ash	,	though	,
我	希望	不	伤害	将要	贝法尔	哈里	在	获得	这	地面	-	灰	,	尽管	,

我希望哈利在获得灰烬的过程中不会受到任何伤害。

[fɔːr; fər] [its] [ə; eɪ] ['noʊtɪd] ['deɪndʒərəs] [pleɪs] .

for	it's	a	noted	dangerous	place	.
为了	它是	一个	著名的	危险的	地方	.

因为那里是出了名的危险地方。

[bʌt; bət] ['hiːz] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [bɔɪ] .

But	he's	a	careful	boy	.
但	他是	一个	小心	男生	.

但他是个谨慎的孩子。

" [dʒʌst] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] , [pʊr] ['bɛsi] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ,

"	Just	at	this	point	of	her	little	speech	,	poor	Bessy	was	interrupted	by	her	brother	,
"	只是	在	这	观点	的	她	小的	演讲	,	贫穷的	贝西	曾是	中断	经过	她	兄弟	,

"可怜的贝西正说着话，就被她哥哥打断了。"

[huː] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [dɪ'klɪvəti] [iks'kleimɪŋ] , " [ðeə(r)] [gɔːn] , ['bɛsi] ! — [ðeə(r)] [gɔːn] !

who	ran	down	the	declivity	exclaiming	,	"	They're	gone	,	Bessy	!	—	they're	gone	!
WHO	跑	向下	这	斜坡	惊呼	,	"	它们是	已消失	,	贝西	!	—	它们是	已消失	!

他沿着斜坡跑下来，喊道："他们走了，贝西！——他们走了！"

['sʌmbɑːdi] [hæz; həz] ['teɪkən] [ðem; ðəm] !

somebody	has	taken	them	!
某人	有	已采取	他们	!

有人把它们拿走了!

[ðə; ði] [graʊnd] - ['æʃɪz] [ɑːr; ər] [gɔːn] !

the	ground	-	ashes	are	gone	!
这	地面	-	灰烬	是	已消失	!

地面的灰烬都消失了!

" [dɪk] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪ'rezəluːtli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [ðen] , ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪzməl] ['wɪs(ə)l] ,

"	Dick	put	his	hand	irresolutely	to	his	pocket	,	and	then	,	uttering	a	dismal	whistle	,
"	迪克	放	他的	手	犹豫不决	到	他的	口袋	,	和	然后	,	发出声音	一个	惨淡	哨	,

迪克犹豫地把手伸进口袋，然后吹了一声凄厉的口哨，

[pʊld] [ˌaɪ 'tiː] ['rezəluːtli] [aʊt] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hɑːrdnəs] , [ɔːr] [æn; ən] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hɑːrdnəs] ,

pulled	it	resolutely	out	again	,	with	a	hardness	,	or	an	affectation	of	hardness	,
拉	它	坚决地	出去	再次	,	和	一个	硬度	,	或者	一个	做作	的	硬度	,

他又果断地把它拔了出来，语气强硬，或者装出一副强硬的样子。

['kɑːmən] [tuː; tə] [ɔːl] [lædz] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] - [bɔɪ] .

common	to	all	lads	,	from	the	prince	to	the	stable	-	boy	.
常见的	到	全部	小伙子们	,	从	这	王子	到	这	稳定的	-	男生	.

从王子到马厩小弟，所有男孩都一样。

[aɪ]['ɔːlsoʊ][pʊt][maɪ][hænd]['ɪntuː][maɪ] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [faʊnd] ,

I	also	put	my	hand	into	my	pocket	,	and	found	,
我	还	放	我的	手	进入	我的	口袋	,	和	成立	,

我也把手伸进口袋，发现：

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [diːp] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wɪtʃ] ['ɔːf(ə)n] ['pʌnɪʃɪz] [sʌtʃ] ['kerləsnəs] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd]

with	the	deep	disappointment	which	often	punishes	such	carelessness	,	that	I	had
和	这	深的	失望	哪个	经常	惩罚	这样的	疏忽	,	那	我	有

[left] [maɪ] [pɜːrs] [æt; ət] [hoʊm] .

left	my	purse	at	home	.
左边	我的	钱包	在	家	.

我带着深深的失望——这种粗心大意常常会给我带来惩罚——发现自己把钱包落在家里了。

[ɔːl] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][duː] , ['ðerfɔːr] , [wʌz; wəz][tuː; tə][bɪd][ðə; ði] [pʊr] ['tʃɪldrən] [biː; bi] ['kʌmfətid] ,

All	that	I	could	do	,	therefore	,	was	to	bid	the	poor	children	be	comforted	,
全部	那	我	可以	做	,	所以	,	曾是	到	出价	这	贫穷的	孩子们	是	安慰	,

因此，我所能做的，就是安慰这些可怜的孩子们。

[ænd; ənd] [ˌæsər'teɪn] [æt; ət] [wʌt] [taɪm] ['bɛsi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [ruːts] ,

and	ascertain	at	what	time	Bessy	intended	to	take	her	roots	,
和	探明	在	什么	时间	贝西	故意的	到	拿	她	根	,

并查明贝西打算何时定居于此。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪ'stres] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][dɪg][ʌp] ,

which	in	the	midst	of	her	distress	she	continued	to	dig	up	,
哪个	在	这	中间	的	她	痛苦	她	持续	到	挖	向上	,

即使在极度痛苦之中，她仍然继续挖掘。

[tuː; tə][maɪ] ['eksələnt] [frend] ['leɪdi] ['dɛˌnɪs] .

to	my	excellent	friend	Lady	Denys	.
到	我的	出色的	朋友	女士	丹尼斯	.

致我优秀的挚友丹尼斯女士。

[aɪ] [ðen] , [ɪg'zɔːtɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][hoʊp][ðə; ði][best] , [meɪd] [maɪ] [weɪ] ['kwɪkli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	then	,	exhorting	them	to	hope	the	best	,	made	my	way	quickly	out	of	the
我	然后	,	劝勉	他们	到	希望	这	最好的	,	制成	我的	方式	迅速地	出去	的	这

[wʊd] .

wood	.
木头	.

然后，我鼓励他们抱最好的希望，迅速离开了树林。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [aɪ] [mɪst] [maɪ] [ə'tendənt] .

Arriving	at	the	gate	,	I	missed	my	attendant	.
抵达	在	这	门	,	我	错过	我的	服务员	.

到达登机口时，我发现我的乘务员不见了。

[bɪ'fɔːr] , [haʊ'evər] , [aɪ][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][fɑːrm][æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][left] ['aʊər; ɑːr]

Before	,	however	,	I	had	reached	the	farm	at	which	we	had	left	our
前	,	然而	,	我	有	达到	这	农场	在	哪个	我们	有	左边	我们的

['feɪətən] ,

phaeton	,
幻影	,

然而，在此之前，我已经到达了我们停放马车的农场。

[aɪ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['geɪɪst] [ænd; ənd][moʊst] [traɪ'ʌmfənt] ['wɪs(ə)l] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .

I	heard	his	gayest	and	most	triumphant	whistle	behind	me	.
我	听到	他的	同性恋	和	最多	凯	哨	在后面	我	.

我听到身后传来他最欢快、最得意的口哨声。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['tʃɪldrən] , [ˌaɪ 'tiː]['dʒɑːrd][ə'pɑːn][maɪ] ['fiːlɪŋz] .

Thinking	of	the	poor	children	,	it	jarred	upon	my	feelings	.
思维	的	这	贫穷的	孩子们	,	它	罐装	之上	我的	情怀	.

想到那些贫困的孩子们，我的心情十分难过。

" [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['lɔɪtərɪŋ] , [sɜːr] ?
" **Where have you been loitering , Sir ?**
" 在哪里 有 你 到过 游荡 , 先生 ?

先生，您一直在哪里闲逛?

" [aɪ] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ] [stɜːn] [vɔɪs] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːbəbli] ['evər] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] .
" **I asked , in a sterner voice than he had probably ever heard from me before .**
" 我 问 , 在 一个 更严厉 嗓音 比 他 有 大概 曾经 听到 从 我 前 .

"我问道，语气比他以前可能听过的我的任何一次都要严厉。"

" [wer] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] ? " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] ; " ['gɪvɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['hæri] [ðə; ði] [graʊnd] - ['æʃɪz] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] :
" **Where have I been ? " replied he ; " giving little Harry the ground - ashes , to be sure :**
" 在哪里 有 我 到过 ? " 回复 他 ; " 给予 小的 哈里 这 地面 - 灰烬 , 到 是 当然 :

"我去了哪里？"他回答说，"当然，是在给小哈利送灰烬。"

[aɪ] [felt] [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] ['stoʊlən] [ðem; ðəm] .
I felt just as if I had stolen them .
我 毛毡 只是 作为 如果 我 有 被盗 他们 .

我感觉自己就像是偷来的一样。

[ænd; ənd] [naʊ] , [aɪ] [duː] [bɪ'liːv] , " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [bɜːrst][ʌv; əv] ['wɪslɪŋ] ,
And now , I do believe , " continued he , with a prodigious burst of whistling ,
和 现在 , 我 做 相信 , " 持续 他 , 和 一个 惊人 爆裂 的 吹口哨 ,

"而现在，我确实相信，"他继续说道，同时吹起了一阵响亮的口哨。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [mə'loʊdiəs] [æz; əz][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] , " [aɪ][duː] [bɪ'liːv] ,
which seemed to me as melodious as the song of the nightingale , " I do believe ,
哪个 似乎 到 我 作为 悦耳动听 作为 这 歌曲 的 这 夜莺 , " 我 做 相信 ,

在我看来，这就像夜莺的歌声一样悦耳动听，"我相信，

" [kwoʊθ] [dɪk] , " [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
" **quoth Dick , " that I am happier than they are .**
" 引用 迪克 , " 那 我 是 更快乐 比 他们 是 .

迪克说："我比他们快乐。"

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [kept] [ðoʊz] [graʊnd] - ['æʃɪz] , [noʊ] , [nɑːt][fɔːr; fər] ['fɪfti] [paʊndz] ! "
I would not have kept those ground - ashes , no , not for fifty pounds ! "
我 会 不是 有 保留 那些 地面 - 灰烬 , 不 , 不是 为了 五十 磅 ! "

我才不会留下那些磨碎的灰烬呢，就算给我五十英镑我也不会!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神